

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-22**

Séances plénières  
Jeudi 27 novembre 2003

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 27 november 2003

---

Namiddagvergadering

**3-22**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Envoi de propositions de loi à une autre commission.....6	Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie ..... 6
Prise en considération de propositions.....6	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 6
Questions orales .....6	Mondelinge vragen ..... 6
Question orale de M. Jean-François Istasse au premier ministre sur «les cérémonies du 11 novembre» (n° 3-79) .....6	Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de eerste minister over «de plechtigheden op 11 november» (nr. 3-79) ..... 6
Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la prise d'otage de la direction de l'entreprise Sigma Coatings par des militants syndicaux dans la ville wallonne de Manage» (n° 3-83).....7	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie over «de gijzeling van de directie van het bedrijf Sigma Coatings door vakbondsmilitanten in het Waalse Manage» (nr. 3-83) ..... 7
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'acquisition de la prescription dans une affaire de corruption» (n° 3-84) .....8	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie over «de verjaring in corruptiezaken» (nr. 3-84) ..... 8
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'affectation de moyens de la Loterie nationale à des juniors et des sportifs de haut niveau» (n° 3-85).....10	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en ministre van Begroting en Overheidsbedrijven over «het besteden van middelen van de Nationale Loterij aan jeugdspelers en topsporters» (nr. 3-85) ..... 10
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le Bergland Express» (n° 3-87) .....11	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en ministre van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de ministre van Mobiliteit en Sociale Economie over «de Bergland Express» (nr. 3-87)..... 11
Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'Exécutif des musulmans de Belgique» (n° 3-46) .....13	Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en ministre van Justitie over «het Executief van de moslims van België» (nr. 3-46)..... 13
Questions orales .....15	Mondelinge vragen ..... 15
Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le transport du plutonium sur notre territoire» (n° 3-80).....15	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken, aan de ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de ministre van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het transport van plutonium op ons grondgebied» (nr. 3-80) ..... 15
Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'évolution de la problématique des illégaux à Zeebrugge» (n° 3-82).....16	Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken over «de evolutie inzake de illegalenproblematiek in Zeebrugge» (nr. 3-82) ..... 16
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «le comportement sexuel ou commercial inadmissible et la consommation excessive d'alcool lors de récentes missions militaires à l'étranger» (n° 3-77) .....17	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de ministre van Landsverdediging over «het ontoelaatbaar seksueel of commercieel gedrag en overdadig alcoholgebruik bij recente militaire missies in het buitenland» (nr. 3-77)..... 17
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Défense sur «la neutralisation d'appareils de comptage de la circulation» (n° 3-86).....19	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de ministre van Landsverdediging over «het onschadelijk maken van verkeerstellers» (nr. 3-86)..... 19
Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le fait	Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de ministre van Mobiliteit en Sociale Economie over

qu'en Belgique, on ne délivre aucune plaque de transit le week-end pour l'exportation de véhicules d'occasion» (n° 3-76).....21	«het feit dat in België tijdens het weekend geen transitplaten worden afgeleverd voor het uitvoeren van tweedehands-voertuigen» (nr. 3-76)..... 21
Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «la réduction des pays partenaires à la coopération belge» (n° 3-61).....23	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de beperking van het aantal partnerlanden in de Belgische ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-61)..... 23
Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311).....26	Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311) ..... 26
Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation) .....26	Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure) ..... 26
Discussion générale .....26	Algemene bespreking..... 26
Discussion des articles du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311) .....30	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311) ..... 30
Discussion des articles du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation).....31	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure)..... 31
Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (Doc. 3-194).....33	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (Stuk 3-194)..... 33
Suite de la discussion générale.....33	Voortzetting van de algemene bespreking..... 33
Discussion des articles .....35	Artikelsgewijze bespreking ..... 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (Doc. 3-195).....35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (Stuk 3-195) ..... 35
Discussion générale .....35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles .....37	Artikelsgewijze bespreking ..... 37
Votes.....38	Stemmingen ..... 38
Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311) .....38	Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311) ..... 38
Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation).....38	Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure) ..... 38
Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage,

l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (Doc. 3-194).....	39	ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (Stuk 3-194).....	39
Ordre des travaux .....	40	Regeling van de werkzaamheden .....	40
Votes.....	43	Stemmingen .....	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (Doc. 3-195).....	43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (Stuk 3-195) .....	43
Excusés .....	43	Berichten van verhindering .....	43
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	44	Naamstemmingen .....	44
Propositions prises en considération.....	46	In overweging genomen voorstellen .....	46
Demandes d'explications .....	50	Vragen om uitleg .....	50
Évocation.....	50	Evocatie .....	50
Message de la Chambre.....	51	Boodschap van de Kamer.....	51
Dépôt de projets de loi.....	51	Indiening van wetsontwerpen.....	51
Communication informelle d'un traité .....	51	Informe mededeling van een verdrag .....	51
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	52	Arbitragehof – Arresten .....	52
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	52	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	52
Conseil central de l'économie.....	53	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven .....	53
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	53	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad .....	53

**Présidence de M. Armand De Decker***(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Envoi de propositions de loi à une autre commission**

**M. le président.** – Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Affaires sociales les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi complétant le Code pénal d'un chapitre concernant l'homicide et les lésions corporelles occasionnés par les animaux de compagnie (Doc. 3-126/1) ;
- Proposition de loi relative aux chiens dangereux (Doc. 3-127/1) ;
- Proposition de loi relative à la détention de chiens réputés dangereux (Doc. 3-206/1) ;
- Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'agrément d'établissements commerciaux pour animaux (Doc. 3-298/1) ;
- Proposition de loi insérant un chapitre *Xbis* relatif aux amendes administratives dans la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (Doc. 3-299/1) ;
- Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (Doc. 3-300/1).

Ces propositions avaient été envoyées précédemment à la commission des Finances et des Affaires économiques. *(Assentiment)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Jean-François Istasse au premier ministre sur «les cérémonies du 11 novembre» (n° 3-79)**

**M. le président.** – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Tous les démocrates de cette assemblée sont attachés aux valeurs qui entourent les commémorations du 11 novembre, jour de l'armistice de la

**Voorzitter: de heer Armand De Decker***(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met een hoofdstuk over doodslag en lichamelijk letsel door toedoen van gezelschapsdieren (Stuk 3-126/1);
- Wetsvoorstel betreffende de gevaarlijke honden (Stuk 3-127/1);
- Wetsvoorstel betreffende het bezit van gevaarlijk geachte honden (Stuk 3-206/1);
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wat betreft de erkenning van handelszaken voor dieren (Stuk 3-298/1);
- Wetsvoorstel tot invoering van een hoofdstuk *Xbis* betreffende de administratieve geldboetes in de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (Stuk 3-299/1);
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (Stuk 3-300/1).

Deze voorstellen werden eerder verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. *(Instemming)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. *(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de eerste minister over «de plechtigheden op 11 november» (nr. 3-79)**

**De voorzitter.** – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Alle democratische leden van deze assemblee zijn gehecht aan de waarden die de viering van 11 november, dag van de wapenstilstand,*

guerre 14-18.

Cette année-ci, la presse a souligné le fait, bien naturel, qu'il n'y a plus de survivants de la Grande Guerre parmi les participants aux nombreuses cérémonies patriotiques qui se seront déroulées partout dans notre pays mais aussi le fait que les rangs des combattants de 40-45 s'amenuisent, pour une raison tout aussi naturelle.

Cela me conduit à vous faire part d'une proposition émise par le bourgmestre de la ville de Verviers où je me trouvais précisément pour ces commémorations. L'idée est la suivante : ne pourrait-on songer à élargir la commémoration de la journée du 11 novembre au souvenir de tous les combattants belges tombés pour nos valeurs démocratiques fondamentales comme, par exemple, les droits de l'homme ? Cela permettrait de commémorer le sacrifice des Belges tombés non seulement au champ d'honneur en 14-18 et en 40-45, mais aussi, plus récemment, lors des interventions belges de maintien ou de restauration de la paix à l'étranger sous le drapeau des Nations unies et d'y associer les familles touchées par ces disparitions.

Nous pourrions ainsi dédier la journée de congé du 11 novembre aux défenseurs de nos libertés fondamentales en nous s'inspirant, par exemple, du modèle américain du *Memorial Day*.

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Dans les faits, la commémoration du 11 novembre a déjà pris un sens plus large. Le texte des invitations envoyées par le service du protocole du ministère de l'Intérieur ne se limite plus à la commémoration de la Première Guerre mondiale.

L'objet de la journée du 11 novembre, qui a toujours été une commémoration de la fin de la guerre et donc du retour de la liberté et de la paix dans notre pays, pourrait parfaitement s'élargir de manière à en faire une journée célébrant la paix. Il ne me semble pas nécessaire de mener une discussion politique sur cette question. Je transmettrai personnellement au premier ministre cette suggestion d'élargir, y compris dans la dénomination, l'objet des célébrations du 11 novembre.

**Question orale de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la prise d'otage de la direction de l'entreprise Sigma Coatings par des militants syndicaux dans la ville wallonne de Manage» (n° 3-83)**

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – Le lundi 24 novembre 2003, sept membres de la direction de Sigma Coatings à Manage ont été séquestrés par des militants syndicaux dans un petit local de réunion. Ils n'ont été relâchés que ce matin. Par cette prise d'otage les syndicats voulaient obliger la direction à conclure un nouvel accord.

Mardi, la direction désespérée a tenté d'être libérée par voie de contrainte. Les travailleurs ont alors occupé tout le bâtiment et fermé les voies d'accès. Des représentants syndicaux d'entreprises de la région sont également venus épauler leurs collègues. Il paraît que la police et un huissier de Justice sont venus jeter un coup d'œil sur place mais n'ont rien fait.

Sans porter un jugement sur la situation socio-économique qui engendre le licenciement de plus de la moitié du

omringen.

*Dit jaar legde de pers er de nadruk op dat er geen overlevenden van de Grote Oorlog meer zijn. Ook de rangen van de strijders van 40-45 dunnen uit. Daarom wijs ik op een voorstel van de burgemeester van Verviers. Kan niet worden overwogen om de nagedachtenis van 11 november uit te breiden tot alle Belgen die zijn gevallen ter verdediging van onze democratische waarden, zoals bijvoorbeeld de mensenrechten? Dat maakt het mogelijk om niet enkel het offer te herdenken van de Belgen die op het veld van eer in 14-18 en 40-45 zijn gevallen, maar ook het offer van hen die meer recent tijdens vredesmissies van de VN zijn gesneuveld. De families, die door dat verlies zijn getroffen, kunnen daar dan bij worden betrokken. Wij kunnen de vakantiedag van 11 november aldus opdragen aan de verdedigers van onze fundamentele vrijheden, door ons bijvoorbeeld te inspireren op de Amerikaanse Memorial Day.*

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De facto heeft de herdenking van 11 november reeds een bredere betekenis gekregen. De tekst van de uitnodigingen die door de dienst van het protocol van het ministerie van Binnenlandse Zaken worden verstuurd, beperkt zich niet meer tot de Eerste Wereldoorlog.*

*Het doel van 11 november, de dag waarop altijd het einde van de oorlog en de terugkeer van de vrijheid en de vrede in ons land werd herdacht, kan gemakkelijk worden verbreed tot een dag ter ere van de vrede. Het is niet nodig daarover een politiek debat te voeren. Ik zal de suggestie om de plechtigheid van 11 november te verbreden, met inbegrip van de benaming, aan de eerste minister overbrengen.*

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gijzeling van de directie van het bedrijf Sigma Coatings door vakbondsmilitanten in het Waalse Manage» (nr. 3-83)**

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – Op maandag 24 november 2003 werden zeven directieleden van het bedrijf Sigma Coatings in Manage, door vakbondsmilitanten in een kleine vergaderkamer van het bedrijf opgesloten. Ze zijn pas vanochtend vrijgelaten. Met die gijzelingsactie wilden de vakbonden van de directie een nieuw akkoord afdwingen.

Dinsdag probeerde de wanhopige directie via een dwangbevel bevrijd te worden. Daarop bezetten de werknemers het hele gebouw en sloten ze de toegangswegen af. Vakbondsvertegenwoordigers van ondernemingen uit de streek kwamen eveneens naar het gebouw om hun collega's bij te staan. Naar verluidt kwamen de politie en een gerechtsdeurwaarder een kijkje nemen, maar ze ondernamen niets.

Zonder een oordeel te vellen over het sociaal-economische

*personnel de la société et sans vouloir minimiser le rôle des syndicats, je m'interroge sur les moyens d'actions qu'ils utilisent. L'article 347bis du Code pénal définit la prise d'otages comme suit : « Constituent une prise d'otages, l'arrestation, la détention ou l'enlèvement de personnes pour répondre de l'exécution d'un ordre ou d'une condition ». Juridiquement, cet article s'applique sans aucun doute à la situation que je viens d'évoquer.*

*Pourquoi la ministre ou son collègue de l'Intérieur n'ont-ils rien entrepris pour mettre un terme à la prise d'otages ? La ministre aura-t-elle recours à son droit d'injonction positive pour que soit ouverte une enquête à l'encontre des dirigeants syndicaux qui se sont rendus coupables d'une prise d'otages telle que définie à l'article 347bis du Code pénal ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Lors de conflits sociaux, les autorités judiciaires adoptent le plus souvent une attitude réservée. Ces conflits relèvent en première instance des compétences du ministre de l'Emploi et non de celui de la Justice. De tels conflits doivent en effet être résolus par la concertation et non par une intervention judiciaire. Le passé a montré que les actions judiciaires produisent surtout un durcissement des positions, ce qui doit être évité. Cette constatation ne signifie pas que je veuille soutenir la stratégie mise en œuvre lors de ce conflit.*

*Hier le parquet de Charleroi a ouvert un dossier. Une enquête d'information a été ouverte à la suite des faits. Lorsqu'elle sera terminée on jugera de l'opportunité d'éventuelles poursuites à la lumière de tous les éléments.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK)**. – *J'aurais souhaité une réponse un peu plus claire et plus ferme. Ce n'est en effet pas la première fois que des dirigeants d'entreprise sont pris en otages. En 1994, trois membres de la direction de Boël l'ont été par les syndicats. Des cadres de la centrale nucléaire de Tihange II ont subi le même sort en 1997 et ont même dû être ravitaillés par hélicoptère. Au début de cette année, un dirigeant de Cockerill a été retenu pendant 24 heures.*

*Ce procédé semble devenir une tradition qu'encourage certainement l'impunité dont bénéficient les auteurs. La Justice et la police peuvent bien adopter une certaine réserve à l'égard des actions sociales mais nous ne pouvons pas oublier que la prise d'otages est un délit grave. Afin d'éviter une nouvelle prise d'otages plus grave encore, il vaudrait mieux signifier clairement que c'est inadmissible. N'oublions pas que l'État est aussi un employeur. Quelle serait la réaction si des fonctionnaires mécontents de la politique de la fonction publique séquestraient un ou plusieurs ministres ? Je crois qu'on interviendrait après trois minutes et non après trois jours.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'acquisition de la prescription dans une affaire de corruption» (n° 3-84)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – Je suis persuadée que la

gegeven waarbij meer dan de helft van het personeel van de firma ontslag aangeboden krijgt, en zonder de rol van de vakbonden te willen minimaliseren, stel ik mij toch vragen bij de actiemiddelen die de vakbonden hanteerden.

Artikel 347bis van het Strafwetboek definieert 'gijzeling' als volgt: "Gijzeling is de aanhouding, de gevangenhouding of de ontvoering van personen om deze borg te doen staan voor de voldoening aan een bevel of een voorwaarde (...)." Er is niet de minste juridische twijfel dat dit artikel op genoemde actie van toepassing is.

Waarom heeft de minister of haar collega van Binnenlandse Zaken niets ondernomen om aan de gijzeling een einde te maken? Zal de minister haar positief injunctierecht gebruiken om een onderzoek te openen naar de vakbondsleiders die zich schuldig hebben gemaakt aan gijzeling, zoals bepaald in artikel 347bis van het Strafwetboek?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – In sociale conflicten stellen de gerechtelijke autoriteiten zich doorgaans terughoudend op. Sociale conflicten behoren in eerste instantie tot het domein van de minister van Werk en niet tot het domein van de minister van Justitie. De oplossing van een dergelijk conflict schuilt immers in overleg, niet in een gerechtelijke interventie. Het verleden heeft bewezen dat gerechtelijke acties vooral aanleiding geven tot een verharding van de standpunten. Dat moet vermeden worden. Die vaststelling betekent niet dat ik steun wil geven aan de strategie die in dit conflict werd gevoerd.

Het parket van Charleroi heeft gisteren een dossier geopend. Er is een informatieonderzoek gestart naar aanleiding van de feiten. Wanneer dat zal zijn afgerond, zal met inachtneming van alle elementen geoordeeld worden over de opportuniteit van een eventuele vervolging.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK)**. – Ik had gerekend op een ietwat duidelijker en kortader antwoord. Het is immers niet de eerste keer dat bestuurders worden gegijzeld. In 1994 werden door de vakbonden drie leden van de directie van Boël gegijzeld. In 1997 werden kaderleden in de kerncentrale van Tihange gegijzeld. Die moesten zelfs per helikopter worden bevoorrad. Begin dit jaar werd een bestuurder van Cockerill 24 uur vastgehouden.

Het lijkt een traditie te worden, die ongetwijfeld in de hand wordt gewerkt door de straffeloosheid van de daders. Gerecht en politie mogen dan wel een zekere terughoudendheid aan de dag willen leggen tegenover sociale acties, toch mogen we niet vergeten dat gijzeling een ernstig misdrijf is. Om een nieuwe gijzelingsactie te voorkomen die zelfs nog ergere vormen zou kunnen aannemen, kunnen we beter meteen duidelijk maken dat zoiets niet kan. Laten we niet vergeten dat ook de staat een werkgever is. Wat zou de reactie zijn mochten ambtenaren uit onvrede met het ambtenarenbeleid een of meerdere ministers zouden gijzelen? Ik denk dat dan al na drie minuten in plaats van na drie dagen zou worden ingegrepen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verjaring in corruptiezaken» (nr. 3-84)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – Ik ben ervan overtuigd



lutte contre la corruption est une priorité de la politique criminelle en Belgique ainsi qu'à l'échelon européen. Lorsque je lis la déclaration et la note de politique générale du gouvernement, madame la ministre, je constate qu'elle s'inscrit effectivement dans les priorités.

J'ai été étonnée de lire, ce matin, dans la presse que la Cour d'appel de Bruxelles venait d'acquitter, au bénéfice de la prescription, une prévenue dans une affaire de corruption qui a défrayé la chronique politico-judiciaire des dernières années, sur un volet où un ministre était mis en cause. Sans vous demander de vous exprimer sur cette affaire particulière, je souhaiterais savoir si vous pensez que les lenteurs de la justice dans une affaire de ce type est la meilleure manière de rendre du crédit à notre appareil judiciaire, tant du point de vue de son efficacité que de celui de son indépendance.

Je pense qu'il est néfaste pour le citoyen d'entendre dire qu'une cour d'appel doit prononcer la prescription d'une affaire dont les faits remontent à plus de quinze ans. Il y a donc lieu d'agir et je regretterais que votre réponse se limite à l'évocation de l'arriéré judiciaire. Je sais que ce dernier vous tient à cœur et que vous mettez tout en œuvre pour essayer de le résorber. Il est déplorable en tout cas que des affaires aussi importantes et répréhensibles atteignent la prescription. J'aimerais connaître votre position à ce sujet.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Mme Nyssens ne pose pas une question, elle lance un cri du cœur. Il est déplorable, dit-elle, que de temps à autre on prononce un acquittement après avoir constaté la prescription. Je partage entièrement son cri du cœur. Elle a entièrement raison, il faut absolument éviter ce genre de situation quand c'est possible.

Les règles en matière de prescription sont importantes. Elles font partie des garanties démocratiques d'un bon déroulement de la procédure pénale. Il est une autre garantie démocratique indispensable, à savoir que la procédure doit pouvoir se dérouler d'une manière rapide. C'est pourquoi, même si vous ne souhaitez pas que j'en parle, madame Nyssens, j'évoquerai quand même l'arriéré judiciaire.

Deux éléments doivent être pris en considération. D'abord, les chefs de corps doivent vérifier dans les parquets pourquoi, à un moment donné, la prescription est atteinte. Quels sont les éléments qui ont engendré cette situation ? Quelles sont les fautes éventuellement commises ? Ensuite, il faut travailler sur l'arriéré judiciaire. Nous nous en occupons et nous allons mettre à disposition de chaque arrondissement et ressort de cour d'appel des moyens, notamment humains, qui leur permettront de s'atteler au problème de l'arriéré judiciaire et d'empêcher que dans certains dossiers, comme ceux que vous avez cités, la prescription soit atteinte d'une manière ou d'une autre.

En résumé, il faut travailler sur la prescription et sur la responsabilité des chefs de corps. Ceux-ci doivent œuvrer avec leurs collaborateurs pour empêcher que, dans certains dossiers laissés trop longtemps de côté, ne survienne la prescription, laquelle éteint l'action publique, mais ne permet pas une vérité judiciaire que tout le monde appelle de ses vœux.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – Il est évident que l'on doit rester dans des généralités. Je suis toutefois fort étonnée qu'il

*dat de strijd tegen de corruptie een prioriteit van het strafbeleid in België en Europa is. Dat staat ook in de regeringsverklaring en de beleidsverklaring.*

*Ik was dan ook verbaasd om deze morgen in de krant te lezen dat het Hof van Beroep te Brussel een verdachte in een corruptiezaak van politiek-gerechtelijke aard en waarbij een minister was betrokken, vrijspak wegens verjaring van de zaak. Ik vraag de minister niet dat zij zich uitspreekt over dit dossier, maar wel of zij meent dat de traagheid van justitie in dergelijke zaken de beste manier is om het geloof in de efficiëntie en de onafhankelijkheid van ons gerechtelijk apparaat te bevorderen.*

*Het stoort de burger te horen dat een Hof van Beroep verjaring moet vaststellen in een zaak die al vijftien jaar aansleept. Er moet dus worden opgetreden. Ik zou het spijtig vinden indien het antwoord zich zou beperken tot de verwijzing naar de gerechtelijke achterstand. Ik weet dat de minister zij alles doet om die weg te werken. Het is in elk geval te betreuren dat dergelijke belangrijke en laakbare zaken verjaren. Wat is het standpunt van de minister hierover?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Mevrouw Nyssens stelt geen vraag, maar slaakt een hartenkreet. Volgens haar is het te betreuren dat er af en toe een vrijspraak wegens verjaring wordt uitgesproken. Ik ga daar helemaal mee akkoord. Dat moet, voor zover mogelijk, absoluut worden voorkomen.*

*De verjaringsregels zijn belangrijk. Zij maken deel uit van de democratische garanties van een goede strafprocedure. Dat die procedure snel moet kunnen verlopen is echter een andere democratische garantie. Daarom moet ik toch wijzen op de gerechtelijke achterstand.*

*Er zijn twee elementen. De korpschefs moeten nagaan waarom op een bepaald ogenblik de verjaring wordt bereikt. Hoe is het zover kunnen komen? Welke fouten werden eventueel begaan? Daarna moet de achterstand worden aangepakt. Wij werken daaraan. Wij gaan elk arrondissement en elk Hof van Beroep de middelen geven, met name qua personeel, om de achterstand aan te pakken en te voorkomen dat bepaalde dossiers verjaren.*

*Er moet dus zowel op de verjaring als op de verantwoordelijkheid van de korpschefs worden gelet. Die moeten er met hun medewerkers voor zorgen dat in sommige dossiers, die al te lang opzij werden gelegd, de verjaring wordt voorkomen. Door die verjaring dooft de vordering immers uit, maar wordt de juridische waarheid niet bereikt.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Uiteraard moet het debat op een algemeen niveau worden gevoerd. Toch ben ik*

n'y ait pas eu d'actes interrompant la prescription dans certaines affaires importantes portant sur des faits de corruption. J'aimerais, madame la ministre, que vous utilisiez les outils dont vous disposez dans le cadre de vos compétences, notamment des priorités en matière de politique criminelle, pour faire avancer ce genre de dossier.

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'affectation de moyens de la Loterie nationale à des juniors et des sportifs de haut niveau» (n° 3-85)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Nous avons appris par la presse que le ministre veut octroyer des moyens de la Loterie nationale à des juniors et à des sportifs de haut niveau. Cela ne doit pas nous étonner : la Saint-Nicolas est proche.*

*En tant que collègue négociateur je suis déçu car le ministre sape sinon la lettre, du moins l'esprit des accords du Lambermont. Je le suis d'autant plus qu'à l'époque il était ministre des Réformes institutionnelles. Son collaborateur a écrit à propos du projet de loi relatif à la répartition des moyens du Lotto entre le pouvoir fédéral et les Communautés le commentaire suivant : « L'octroi de subsides par l'État fédéral, au moyen d'une partie des recettes de la loterie nationale, à des initiatives ou projets qui relèvent des compétences des Communautés, n'est pas conforme à la répartition des compétences entre l'État fédéral et les Communautés. Cet article (article 33) vise à remédier à cette anomalie en octroyant aux Communautés un pourcentage des bénéfices nets de la Loterie nationale ». Le ministre avait alors reconnu qu'il y avait une anomalie. La solution intervenue ne satisfait visiblement pas.*

*Sur quelle partie de la dotation du Lotto le ministre veut-il ponctionner des moyens pour les consacrer au sport ? S'agit-il de la partie fédérale ou de la partie communautaire ? A-t-il négocié son initiative avec les ministres des Communautés ? Il nous semble évident que si le ministre touche au domaine de compétences d'un collègue, il doit mener des négociations à ce sujet. Pourquoi le ministre ne transfère-t-il pas aux Communautés les moyens qu'il consacre à des compétences non fédérales, de manière à ce que les ministres du Sport puissent les utiliser ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Actuellement la Loterie nationale octroie les moyens fédéraux à quatre postes relatifs au sport. En premier lieu, il s'agit de dotations aux fédérations. Nous conservons ce poste en 2004 mais nous demandons aux fédérations ce qu'elles comptent en faire. Jusqu'à présent ces moyens ont principalement été consacrés aux jeunes et à l'intégration sociale.*

*En 2004 on ne touchera pas davantage au sponsoring. Nous demandons qu'en 2005 on sponsorise davantage les jeunes talents. Le Lotto ne parraine pas des sportifs en fonction de leur célébrité mais poursuit un objectif social.*

*Cette année, un million d'euros sont consacrés au sport et au sport pour les jeunes. Des kits d'aide aux premiers soins ont été distribués aux clubs sportifs. À l'avenir, grâce à cette enveloppe qui ne sera pas augmentée, du matériel sera offert*

*erg verwonderd dat er niets werd gedaan om de verjaring in bepaalde belangrijke corruptiedossiers te voorkomen. Ik wil de minister vragen al haar bevoegdheden aan te wenden, met name inzake de prioriteiten in het strafbeleid, om vooruitgang te boeken in deze aangelegenheid.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het besteden van middelen van de Nationale Loterij aan jeugdspelers en topsporters» (nr. 3-85)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Via de pers vernamen we dat de minister middelen van de Nationale Loterij wil uitdelen aan jeugdspelers en topsporters. Dat hoeft ons niet te verwonderen: Sinterklaas is dichtbij.*

*Als collega-onderhandelaar doet het me pijn dat de minister misschien niet de letter, maar wel de geest van de Lambermont-onderhandelingen ondergraaft, te meer omdat hij destijds minister voor Institutionele Hervormingen was. Zijn medewerker schreef toen volgende commentaar bij het wetsontwerp betreffende de verdeling van de Lotto-middelen tussen de federale overheid en de gemeenschappen: "De toekenning van subsidies door de federale staat door middel van een gedeelte van de winst van de Nationale Loterij voor initiatieven of projecten die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren, strookt niet met de bevoegdheidsverdeling tussen de federale staat en de gemeenschappen. Dit artikel (artikel 33) wenst deze anomalie te ondervangen door aan de gemeenschappen een percentage van de nettowinst van de Nationale Loterij toe te wijzen." Als minister van Institutionele Hervormingen erkende minister Vande Lanotte dat er een anomalie bestond. De oplossing die eraan werd gegeven, volstaat blijkbaar niet.*

*Vanuit welke fractie van de Lotto-dotatie betreft de minister de middelen die hij aan sport wil besteden? Gaat het om het federale of om gemeenschapsgedeelte? Heeft hij zijn initiatief onderhandeld met de gemeenschapsministers? Het lijkt ons evident dat als de minister zich op het bevoegdheidsdomein van een collega begeeft, hij daarover onderhandelingen voert. Waarom hevelt de minister de middelen die hij aan niet-federale bevoegdheden besteedt, niet over naar de gemeenschappen zodat de ministers van sport die middelen kunnen gebruiken?*

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *Op het ogenblik besteedt de Nationale Loterij de federale middelen aan een viertal posten die betrekking hebben op sport. In de eerste plaats gaat het om de dotaties aan de federaties. Hiervoor behouden we de middelen voor 2004, maar vragen we de federaties wat ze ermee zullen doen. Tot nog toe werd die middelen vooral besteed aan jongeren en maatschappelijke integratie.*

*Aan het tweede onderdeel, de sponsoring, wordt in 2004 evenmin geraakt. Voor 2005 vragen we de sponsoring meer naar jonge talenten te richten. De Lotto doet niet aan sponsoring omwille van de naambekendheid, maar richt zich op een maatschappelijk doel.*

*Bij de verdeelde winst gaat dit jaar 1 miljoen euro naar sport en jongerensport. Zo werden EHBO-kits uitgedeeld aan*

aux équipes de jeunes.

*Le seul budget qui sera augmenté concerne la préparation aux Jeux Olympiques de 2012. Le Lotto veut y consacrer des moyens supplémentaires. À cet effet, nous nous concertons actuellement avec les Communautés et le COIB.*

*Je respecte donc totalement les accord du Lambermont. Nous faisons des efforts complémentaires en concertation avec les Communautés. À l'intérieur des budgets existants l'argent glisse surtout vers les investissements au bénéfice des jeunes sportifs.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Le ministre a déjà de nombreuses compétences fédérales. Estime-t-il logique d'octroyer à nouveau de l'argent à des jeunes sportifs actifs dans des clubs locaux et à des sportifs de haut niveau, interférant ainsi dans la politique des Communautés ? Le ministre ne respecte pas les dispositions qu'il a lui-même fait inscrire dans les accords du Lambermont. Si la Loterie nationale a trop d'argent, elle ferait mieux de le transférer aux Communautés.*

**Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le Bergland Express» (n° 3-87)**

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Nous savions depuis longtemps déjà que la SNCB mène des pourparlers avec des sociétés privées en vue du transfert éventuel de certains services internationaux. Le quotidien De Tijd a annoncé hier que l'entreprise ferroviaire néerlandaise The Train Company veut assurer à partir du 19 décembre la circulation du Bergland Express conduisant les skieurs d'Amsterdam en Autriche en passant par Anvers, Bruxelles et Liège. Elle utiliserait le sillon de l'actuelle liaison ferroviaire Bruxelles-Vienne de la SNCB.*

*La SNCB supprime-t-elle définitivement tous les trains de nuit internationaux classiques à partir du 14 décembre 2003 ? Dans l'affirmative, est-il exact que la SNCB a mis ses sillons à la disposition d'opérateurs privés ? A-t-elle loué des voitures à un opérateur privé ou compte-t-elle le faire ? Combien de temps les opérateurs privés peuvent-ils le cas échéant encore utiliser ces voitures sans qu'une nouvelle révision technique soit nécessaire ?*

*Le prix de location est-il très faible, de sorte que les activités des sociétés privées puissent être rentables, contrairement à celles de la SNCB ? J'aimerais aussi connaître la différence de prix de revient et savoir pourquoi la SNCB n'a pas pris elle-même des mesures pour réduire ce prix et continuer à assurer l'exploitation de ces trains.*

*Est-il vrai qu'à partir de l'été 2004, cet opérateur privé néerlandais organisera aussi d'autres trains de nuit vers le sud de la France, notamment les trains de pèlerins et les trains vers la Riviera française, le nord de l'Italie, la Suisse et l'Autriche ? La SNCB offre-t-elle une collaboration commerciale par le biais de ses points de vente ?*

sportclubs. In de toekomst zal met die enveloppe, die niet wordt verhoogd, materiaal worden bezorgd aan de jeugdopleeging.

Het enige budget dat wordt verhoogd, heeft betrekking op de voorbereiding van de Olympische Spelen van 2012 waarvoor de Lotto extra middelen wil uittrekken. Omdat het om extra middelen gaat, wordt overleg gepleegd met de gemeenschappen. Het overleg tussen de gemeenschappen, het BOIC en mezelf is inmiddels aan de gang.

Aldus leef ik de Lambermont-akkoorden volledig na. Bijkomende inspanningen doen we in samenspraak met de gemeenschappen. Binnen de bestaande budgetten wordt het geld vooral verschoven naar investeringen ten gunste van jonge sporters.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Minister Vande Lanotte heeft reeds heel wat federale bevoegdheden. Vindt hij het logisch dat hij ook nog eens geld uitdeelt aan lokale jeugdporters en topsporters en zodoende interfereert in het beleid van de gemeenschappen? Hij handelt in tegenspraak met wat hij zelf in de Lambermont-akkoorden heeft laten opnemen. Als de Nationale Loterij dan toch te veel middelen heeft, dan kan ze die beter overhevelen naar de gemeenschappen.

**Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de Bergland Express» (nr. 3-87)**

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – We wisten reeds geruime tijd dat de NMBS besprekingen voerde met privé-maatschappijen over de mogelijke overname van bepaalde internationale diensten. *De Tijd* schreef gisteren dat The Train Company, een Nederlands spoorbedrijf, vanaf 19 december een skitrein wil laten rijden vanuit Amsterdam over Antwerpen, Brussel en Luik naar Oostenrijk, de Bergland Express. De maatschappij zou hierbij gebruik maken van het rijpad van de huidige treinverbinding Brussel-Wenen van de NMBS.

Stopt de NMBS vanaf 14 december 2003 definitief met alle klassieke internationale nachttreinen? Zo ja, is het juist dat de NMBS haar rijpaden ter beschikking van privé-operatoren heeft gesteld? Heeft de NMBS slaap-, lig- en zitrijtuigen aan een privé-operator doorverhuurd of is ze dit van plan? Hoe lang mogen de privé-operatoren in voorkomend geval die rijtuigen nog in dienst houden zonder dat een nieuwe technische revisie ervan nodig is?

Aangezien ik ervan uitga dat een privé-maatschappij geen mecenais is, vraag ik me af of de huurprijs van het materieel erg laag is, waardoor de privé-bedrijven rendabel kunnen werken waar de NMBS dat niet kon. Ik zou ook graag het kostprijverschil kennen en vernemen waarom de NMBS zelf geen maatregelen genomen heeft om de kostprijs te drukken en de exploitatie van deze treinen te blijven verzekeren.

Is het juist dat vanaf de zomer 2004 door deze Nederlandse privé-operator ook andere internationale nachttreinen naar Zuid-Frankrijk worden georganiseerd? Ik denk dan aan de gecharterde bedevaarttreinen en aan de treinen naar de Franse Riviera, Noord-Italië, Zwitserland en Oostenrijk? Ik had ook

*J'ai fort l'impression d'avoir affaire à une privatisation déguisée du service international de la SNCB. J'aimerais donc connaître le point de vue du vice-premier ministre quant à l'opportunité de ces mesures à l'heure même où doit débiter la concertation sociale sur les projets de restructuration. Ces mesures ne font-elles pas obstacle au bon déroulement de cette concertation ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Pour des raisons budgétaires, dès le 14 décembre la SNCB n'assurera plus les trains de nuit internationaux mais elle n'a pas mis ses sillons à la disposition d'opérateurs privés. Elle ne loue actuellement pas de voitures, même si pareille demande a bel et bien été formulée. Si du matériel est un jour loué, ce sera bien sûr à un prix permettant de couvrir les coûts, y compris celui des révisions.*

*Vous savez mieux que moi pourquoi la SNCB n'a pas pris de mesures pour rentabiliser ces liaisons ferroviaires puisque vous en avez longtemps assumé la responsabilité. Je suppose que c'est difficile.*

*L'organisation de trains de nuit internationaux ne fait pas partie des missions de service public. Si la SNCB veut supprimer cette activité non rentable je n'ai pas à m'y opposer. Je suppose qu'il y aura encore d'autres candidats. Normalement la demande d'utilisation de sillons passe par le Forum Train Europe mais aucun sillon du réseau de la SNCB n'a été concédé à des entreprises privées pour la période allant du 14 décembre 2003 au 13 décembre 2004. Ce serait pourtant possible puisque le transit est libéralisé.*

*Bergland Express a posé la question par l'intermédiaire des Chemins de fer néerlandais mais aucune réponse n'a encore été donnée. Aucune demande n'a encore été introduite pour des trains à destination du Midi de la France, de l'Italie et de la Suisse. Les trains de pèlerins en provenance des Pays-Bas sont toujours organisés en concertation avec les Chemins de fer néerlandais et les trains de pèlerins assurés par des organisateurs belges font toujours l'objet d'accords avec des organisations privées. Aucun accord n'a été conclu sur le matériel ni quant à un contrat avec la SNCB pour la commercialisation du Bergland Express par le biais des points de vente de la SNCB.*

*Je n'ai donc pas approuvé ce que vous appelez la privatisation du service public. Nous devons être très vigilants. Si cela permet de générer des recettes supplémentaires pour la SNCB, il faut l'examiner attentivement et de manière critique. Si la mesure risque de coûter plus que ce qu'elle peut rapporter, elle doit être abandonnée. Nous devons en tout cas éviter que certains aient tous les avantages et d'autres tous les inconvénients.*

graag vernomen of de NMBS commerciële medewerking verleent via haar verkoopkantoren.

Ik heb het sterke vermoeden hier te maken te hebben met een sluiske manier van privatisering van de internationale dienstverlening van de NMBS. Ik zou dan ook graag het standpunt van de vice-eerste minister kennen omtrent de opportuniteit van deze maatregel op een ogenblik dat met de spoorwegvakbonden nog sociale besprekingen moeten worden aangevat over de voorgenomen herstructurerings. Vormen deze maatregelen geen hinderpaal voor de goede afwikkeling ervan?

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – Om budgettaire redenen stopt de NMBS met ingang van 14 december 2003 met de internationale nachttreinen, maar ze heeft haar rijpaden niet ter beschikking gesteld van privé-operatoren. Momenteel worden ook geen slaap-, lig- en zitrijtuigen doorverhuurd, hoewel de vraag wel werd gesteld. De vragen over de verhuurprijs en dergelijke niet kan ik dus niet beantwoorden. Indien er ooit materieel zal worden verhuurd, zal dat natuurlijk gebeuren tegen een kostendekkende prijs, inclusief revisies.

Het antwoord op de vraag waarom de NMBS geen maatregelen heeft genomen om die treinverbindingen rendabel te maken, kent de spreker beter dan ikzelf, daar hij langer verantwoordelijkheid terzake heeft gedragen. Ik veronderstel evenwel dat het moeilijk is die lijnen rendabel te maken, want anders zouden ongetwijfeld al maatregelen genomen zijn.

Het inleggen van internationale nachttreinen behoort niet tot de openbare dienstverlening. Als de NMBS deze onrendabele activiteit wil afstoten, heb ik daar niets aan te zeggen. Ik veronderstel dat er nog andere gegadigden zullen zijn. De aanvraag voor het gebruik van rijpaden verloopt normaal via Forum Train Europe, maar voor de rijperiode van 14 december 2003 tot 13 december 2004 zijn geen rijpaden van het NMBS-net toegewezen aan privé-bedrijven. Dat zou nochtans kunnen, want de transit is geliberaliseerd.

Bergland Express heeft de vraag gesteld via de Nederlandse Spoorwegen, maar hierop werd nog geen antwoord gegeven. Voor treinen naar Zuid-Frankrijk, Italië en Zwitserland werden nog geen aanvragen ingediend. De bedevaarttreinen vanuit Nederland worden al jarenlang georganiseerd met de betrokken spoorwegnetten. Vanuit Nederland gebeurt dat nog steeds met de Nederlandse Spoorwegen. Over de bedevaarttreinen van Belgische organisatoren worden zoals in het verleden afspraken met privé-organisaties gemaakt. Er is geen overeenkomst over het materiaal en evenmin een contractuele overeenkomst met de NMBS over het commercialiseren van de Bergland Express via haar verkooppunten.

Wat de heer Schoupe de privatisering van de openbare dienstverlening noemt, heb ik derhalve niet goedgekeurd. We moeten heel waakzaam zijn. Wanneer de NMBS hierdoor extra inkomsten kan krijgen, moeten we dat nauwkeurig en kritisch bekijken. Wanneer er enige kans bestaat dat het geld kost in de plaats van opbrengt, mogen we het zeker niet doen. Ik ben van dergelijke zaken geen grote voorstander, maar we gaan dat met redelijkheid onderzoeken en in elk geval

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Je note que la société concernée n'a reçu aucun engagement formel. Il serait toutefois extrêmement regrettable que la SNCB, campant sur une position de principe rigide, prenne automatiquement et sans consultation des instances concernées une décision négative sur les trains de pèlerins, les trains à destination du sud de la France ne roulant que pendant la saison touristique, les trains vers la Suisse et l'Italie et les trains scolaires. Ce n'est peut-être pas une mission de service public au sens classique mais c'est un service à la population belge qui est fort apprécié. En outre ces trains sont toujours remplis. Je pense que la SNCB se retire trop facilement de cette niche du tourisme social. Le matériel a encore subi une révision complète voici quelques années et peut facilement être utilisé cinq ou six ans encore sans frais importants.*

### **Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'Exécutif des musulmans de Belgique» (n° 3-46)**

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Le 3 mai 1999 un arrêté royal portait reconnaissance de l'Exécutif des musulmans de Belgique comme interlocuteur officiel de l'État. Lors de sa constitution cet organe reçut par arrêté royal un ensemble de missions dans le but de permettre la reconnaissance de mosquées, l'engagement de professeurs de cours de religion islamique et la réception de subsides. Plus de quatre ans après, il est on ne peut plus clair que cet Exécutif n'a pas travaillé mais a été paralysé par des tensions dues aux inimitiés personnelles, aux origines nationales et aux courants religieux. Ces tensions internes se sont intensifiées et ont mené à des procédures judiciaires.*

*En mai 2002, le gouvernement précédent a désigné deux sénateurs comme médiateurs. Il en est résulté le départ de l'Exécutif d'un certain nombre de personnes et la désignation de nouveaux membres. De nombreuses personnes des communautés turques et marocaines s'inquiètent du fonctionnement de l'Exécutif, une préoccupation que je partage.*

*Où en est l'exécution des tâches initialement imposées et particulièrement la reconnaissance des mosquées ? Y aura-t-il de nouvelles élections pour cet Exécutif comme le bruit en court ?*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – *Selon l'article 19bis alinéa deux de la loi du 4 mars 1970 sur les cultes, l'Exécutif des musulmans de Belgique est l'organe représentatif du culte musulman et l'interlocuteur officiel de l'État. La composition actuelle de l'Exécutif résulte de l'arrêté royal du 18 juillet 2003 qui précise que le mandat des membres actuels expire le 31 mai 2004.*

*Mon cabinet est pour le moment en discussion avec les représentants du culte musulman pour que soient organisées*

*vermijden dat de lusten voor de enen en de lasten voor de anderen zijn.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – *Ik neem nota van de verklaring van de vice-eerste minister dat de betrokken maatschappij geen enkele formele toezegging heeft gekregen. Ik zou het echter ten zeerste betreuren dat de NMBS vanuit een strakke principiële houding automatisch en zonder contact met de betrokken instanties een negatieve beslissing zou nemen over gecharterde bedevaarttreinen, treinen naar het zuiden van Frankrijk die slechts in het toeristisch seizoen rijden, treinen naar Zwitserland en Italië en treinen voor scholen. Dit is misschien geen openbare dienstverlening in de klassiek betekenis van het woord, maar we kunnen toch niet ontkennen dat het een dienst aan de Belgische bevolking is die ten zeerste wordt geapprecieerd. Bovendien zitten deze treinen altijd volledig vol. Ik vind dat de NMBS zich veel te gemakkelijk terugtrekt uit deze niche van het sociaal toerisme. Bovendien kreeg het materieel enkele jaren geleden nog een volledige revisie en kan het nog gemakkelijk vijf of zes jaar mee, zonder noemenswaardige kosten.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het Executief van de moslims van België» (nr. 3-46)**

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Op 3 mei 1999 werd bij koninklijk besluit het Executief van de Moslims van België erkend als officiële gesprekspartner voor de overheid. Bij de oprichting kreeg dit orgaan bij koninklijk besluit ook een takenpakket, met de bedoeling moskeeën te erkennen, islamleraars aan te stellen en subsidies te krijgen. Na ruim vier jaar is het overduidelijk dat het Executief niet heeft gewerkt, maar verlamd werd door tegenstellingen: persoonlijke vetes, nationale afkomst, religieuze strekkingen. De interne spanningen zijn zelfs geëscaleerd en hebben geleid tot gerechtelijke procedures.*

*In mei 2002 stelde de vorige regering twee senatoren aan als bemiddelaars. Het gevolg was dat een aantal mensen het Executief verlaten heeft en dat er nieuwe leden werden aangesteld. Een groot aantal mensen vanuit de Turkse en Marokkaanse gemeenschap maken zich zorgen over het functioneren van het Executief, een bezorgdheid die ik met hen deel.*

*Hoever staat het met de uitvoering van deze aanvankelijk opgelegde taken, en in het bijzonder met de erkenning van de moskeeën? En komen er – geruchten in die zin doen de ronde – nieuwe verkiezingen voor het Executief van de moslims van België?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – *Volgens artikel 19bis, alinea twee van de wet van 4 maart 1970 over de erediensden, is het Executief van de moslims het representatief orgaan van de moslimerediensden en de officiële gesprekspartner van de overheid. De huidige samenstelling van het Executief is het gevolg van het koninklijk besluit van 18 juli 2003, waarin wordt verduidelijkt dat het mandaat van de leden op 31 mei 2004 verstrijkt.*

*Mijn kabinet voert op dit moment een gesprek met de*

*début avril 2004 des élections partielles de la constituante qui élira à son tour les nouveaux représentants de l'Exécutif. La base de ce dialogue est le strict respect du principe constitutionnel de séparation de l'Église et de l'État. L'Exécutif est responsable des choix qu'il fera pour l'organisation des élections.*

*Lorsque l'Exécutif aura fixé les modalités de ces élections partielles, mon cabinet et mon administration en examineront la validité juridique. Il faut saisir l'occasion de ces élections partielles pour restaurer la confiance entre les citoyens musulmans et leurs organes représentatifs.*

*Quant aux missions de l'Exécutif, j'attire votre attention sur le fait que certaines questions, comme la reconnaissance des mosquées, ne relèvent plus des compétences fédérales. La loi spéciale du 13 juillet 2001 confère en effet aux Régions la compétence pour contrôler les « fabriques d'église et autres établissements chargés de la gestion du temporel des cultes ».*

*Un accord de coopération a été rédigé pour mieux coordonner d'une part les initiatives de l'État fédéral qui reste compétent pour la reconnaissance des cultes et pour les traitements et pensions des ministres des cultes, et d'autre part celles des Régions dans leurs compétences en matière de temporel du culte. Cet accord sera bientôt prêt et permettra une large concertation avec les différentes parties. Le dossier de la reconnaissance des mosquées pourra être traité d'une manière appropriée.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *Comme Mme la ministre vient de le dire, il n'y a plus la moindre confiance en l'Exécutif des musulmans. J'ai ressenti cela aussi à travers mes contacts avec la communauté musulmane. Ce que je voudrais vraiment, c'est que l'Exécutif des musulmans soit une organisation transparente. Ce n'est pas le cas actuellement. La population reçoit des signaux négatifs. L'islam est reconnu officiellement depuis 1974. En 1999 un nouvel Exécutif a été mis en place, il y avait de l'espoir, mais cinq années après on attend toujours un résultat tangible. Je trouve cela malheureux.*

*Reste à savoir qui sera élu lors des élections partielles. Qui partira et qui restera ? Les premières élections ont eu lieu en 1998. C'était une nouveauté totale pour la communauté musulmane qui ne savait pas comment l'aborder. Un certain nombre de gens ne furent pas élus sur la base de leur compétence ou de leur représentativité. Je pense qu'aujourd'hui la communauté musulmane a une expérience suffisante et que la voix qu'elle fera entendre sera un signal plus clair. C'est pourquoi il serait préférable d'organiser une élection complète.*

vertegenwoordigers van de moslimeredienst om begin april 2004 gedeeltelijke verkiezingen van de constituante te organiseren, die op zijn beurt de nieuwe vertegenwoordigers van het Executief zal verkiezen. De basis van de dialoog is het strikte respect van het grondwettelijke beginsel van de scheiding van kerk en staat. Het Executief is verantwoordelijk voor de keuzes die het voor de organisatie van de verkiezingen maakt.

Wanneer het Executief de modaliteiten van deze gedeeltelijke verkiezingen zal hebben vastgelegd, zullen deze door mijn kabinet en door mijn administratie worden bekeken om hun juridische validiteit te bepalen. Deze gedeeltelijke verkiezingen moeten worden aangegrepen om tussen de moslimburgers en hun representatieve organen het vertrouwen te herstellen.

Wat de opdrachten van het Executief betreft, wil ik er uw aandacht op vestigen dat sommige aangelegenheden, zoals de erkenning van de moskeeën, niet meer tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. De bijzondere wet van 13 juli 2001 geeft de gewesten immers de bevoegdheid om de “kerkfabrieken en de instellingen die voor het beheer van de erkende erediensten instaan” te beheersen.

Voor de initiatieven van de federale overheid, die nog voor de erkenning van de eredienst en ook voor de wedden en de pensioenen van de bedienaren van de eredienst bevoegd is, en anderzijds de bevoegdheden van de gewesten in verband met het beheer van de erediensten beter te coördineren, werd een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de deelstaten opgesteld. Het zal binnenkort klaar zijn en zal een ruim overleg tussen de verschillende partijen mogelijk maken. Het dossier betreffende de erkenning van de moskeeën zal op de gepaste manier kunnen worden behandeld.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Zoals de minister zelf heeft aangehaald, is er geen enkel vertrouwen meer ten opzichte van het Executief van de Moslims. Ik ervaar dat ook in mijn contacten met de moslimgemeenschap. Wat ik eigenlijk wou vragen is dat het Executief van de Moslims een transparante organisatie zou zijn. Dat is op het ogenblik niet het geval. Er gaan negatieve signalen naar de bevolking. De Islam is sinds 1974 officieel erkend. In 1999 werd een nieuw Executief opgericht, er was hoop, maar na vijf jaar is er geen enkel reëel resultaat en dat vind ik jammer.

De vraag is wie er nu bij de gedeeltelijke verkiezingen zal worden verkozen. Wie gaat eruit en wie niet? De eerste verkiezingen gingen door in 1998. Het was allemaal nieuw voor de moslimgemeenschap. De moslims wisten niet hoe ze het moesten aanpakken. Een aantal mensen werd niet verkozen op grond van deskundigheid of vertegenwoordiging. Ik denk dat de moslimgemeenschap nu ervaring genoeg heeft en dat de stem die ze nu zal uitbrengen een duidelijker signaal zou zijn. Daarom zou het beter zijn een volledige verkiezing te organiseren.

## Questions orales

**Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le transport du plutonium sur notre territoire» (n° 3-80)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Doit-on craindre le transport du plutonium sur notre territoire ? Oui, selon une étude récente du bureau WISE... Ces experts parisiens du secteur de l'énergie mettent en évidence que les va-et-vient sur les routes de cette matière fissile et radioactive représentent une activité à hauts risques pour la population. Les dangers liés à la manipulation et au transport touchent en fait aux risques de réaction en chaîne et de prolifération.

Selon ces experts, le dimensionnement mécanique et thermique des emballages de transport serait à tout le moins minimaliste, et même insuffisant au regard des conditions réelles du transport routier. En outre, selon les statistiques officielles sur les accidents et les transports des matières dangereuses, les contraintes réglementaires ne seraient pas suffisantes pour garantir la fiabilité des emballages.

À mes yeux, les conclusions de l'étude sont inquiétantes. Elles contiennent plusieurs scénarios en cas d'accident pendant le transport. Par exemple, la collision avec un camion-citerne donnant lieu à un embrasement pourrait provoquer des retombées dans une zone de plus de 10 kilomètres carrés. On imagine aisément les lourdes conséquences sanitaires et environnementales que provoquerait l'un ou l'autre accident ou attentat sur nos routes.

En l'état de mon information, je crois savoir que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire belge examine très sérieusement l'étude précitée. J'imagine que votre département s'est également saisi du dossier. Puis-je vous demander quelles sont les mesures prises par votre département pour faire face à ce problème important pour l'ensemble de nos concitoyens ?

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – La réponse que je vais vous faire a été coordonnée par l'ensemble des ministres compétents.

Pour le transport de plutonium, il est fait usage d'emballages spécialement conçus et approuvés par l'autorité compétente. Dans notre pays, cette autorité est l'agence fédérale de contrôle nucléaire.

Partant de l'idée que l'emballage doit assurer la sûreté lors du transport, il doit donc pouvoir résister aux sollicitations mécaniques et thermiques qui pourraient se produire lors d'accidents sérieux. À cet effet une série de conditions ont été définies visant à ce que l'emballage continue à garantir ses fonctions essentielles à la sûreté, et notamment l'étanchéité, le

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het transport van plutonium op ons grondgebied» (nr. 3-80)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Moeten we bang zijn voor het vervoer van plutonium over ons grondgebied? Volgens een recente studie van het bureau WISE wel... Die Parijse energie-experts wijzen op het grote risico dat de bevolking loopt bij het vervoer van deze radioactieve splijtstof over onze wegen. Er bestaat immers gevaar voor een kettingreactie.*

*Volgens die experts zouden de mechanische en thermische kenmerken van de verpakking minimaal zijn en zelfs onvoldoende rekening houden met de reële omstandigheden van het wegvervoer. Volgens officiële statistieken over ongevallen en vervoer van gevaarlijke stoffen zou de reglementering niet volstaan om de betrouwbaarheid van de verpakking te garanderen.*

*De conclusies van de studie zijn verontrustend. Ze bevatten verschillende scenario's bij een ongeval tijdens het vervoer. Zo zou een botsing met een tankwagen waarbij brand ontstaat gevolgen hebben voor een gebied van meer dan 10 km<sup>2</sup>. Men kan zich gemakkelijk inbeelden welke zware gevolgen een ongeval of een aanslag op onze wegen zou hebben voor de gezondheid en het leefmilieu.*

*Volgens mijn informatie onderzoekt het Belgisch Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle deze studie zeer ernstig. Welke maatregelen heeft het departement getroffen om het hoofd te bieden aan dit probleem dat alle burgers aanbelangt?*

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het gecoördineerde antwoord van alle bevoegde ministers.*

*Voor het vervoer van plutonium wordt gebruik gemaakt van verpakkingen die speciaal werden ontworpen en werden goedgekeurd door de bevoegde autoriteit. In ons land is dat het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.*

*Uitgaande van de idee dat ze de veiligheid tijdens het vervoer moet waarborgen, moet de verpakking bestand zijn tegen mechanische en thermische belastingen die zich tijdens ernstige ongevallen kunnen voordoen. Daarom werden een aantal normen vastgelegd opdat de verpakking de veiligheid kan blijven waarborgen, met name inzake isolatie,*

blindage et la sous-criticité de la masse fissile. Ces normes d'emballage font partie de conventions internationales en matière de transport de substances dangereuses. L'agence internationale de l'énergie atomique joue à cet égard un rôle central et actif. En effet, son Règlement de transport de matières radioactives constitue la base des règlements qui sont rendus applicables par des conventions internationales.

Les prescriptions réglementaires font l'objet d'une évaluation continue qui tient compte de l'évolution permanente de la technologie et de l'expérience acquise. L'agence fédérale de contrôle nucléaire participe activement à ce processus de révision. Cet été encore, l'agence internationale de l'énergie atomique a organisé une conférence sur la sûreté du transport des matières radioactives ; cette conférence a regroupé quelque cinq cents participants venus du monde entier.

Selon une des conclusions de cette conférence, les conditions de test de cette réglementation couvrent plus de 99% des accidents possibles. On ne peut pas pour autant parler d'une défaillance totale de l'emballage des cas non couverts. En outre, ces transports sont également régis par les mesures spécifiques qui résultent des exigences de protection physique imposées par le Traité de non-prolifération des armes nucléaires, tant sur le plan de l'équipement de transport que sur celui de sa surveillance particulière. Ces mesures jouent également un rôle en vue d'éviter toute autre action de malveillance.

Le service concerné de l'agence fédérale de contrôle nucléaire soumet le rapport du bureau WISE à un examen approfondi. Ce bureau auquel vous faites référence ne peut d'ailleurs pas être considéré comme un bureau d'expertise indépendant. Il s'agit d'une organisation non gouvernementale qui adopte une position particulièrement critique par rapport à l'utilisation pacifique du plutonium. Les conclusions de l'examen de l'agence ne pas encore disponibles. Mais elles seront utilisées pour rédiger la réponse à la question écrite sur le même sujet posée par Mme la députée Muriel Gerkens. Je ne manquerai pas de vous faire partie une copie de cette réponse dès qu'elle sera disponible.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – J'attends ce rapport de l'agence avec beaucoup d'intérêt. Je suppose qu'il ne tardera pas. Nous resterons vigilants, ce qui me paraît normal en tant que parlementaire.

**Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'évolution de la problématique des illégaux à Zeebrugge» (n° 3-82)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – Au début du mois le problème des illégaux a atteint un sommet à Zeebrugge. Après la destruction de l'abri des réfugiés il a été décidé que les illégaux qui ne donnent pas suite à un ordre de quitter le territoire et qui sont à nouveau arrêtés seront détenus dans un centre fermé en attendant leur rapatriement.

*Le ministre peut-il me dire combien d'illégaux ont été arrêtés*

*bepantsering en de kritische drempel voor splijting. Die verpakkingsnormen werden opgenomen in internationale verdragen betreffende het vervoer van gevaarlijke stoffen. Het Internationale Atoomenergieagentschap speelt daarin een centrale en actieve rol. Zijn vervoersreglement inzake radioactieve stoffen vormt de basis voor de reglementen die in internationale verdragen werden vastgelegd.*

*De reglementaire voorschriften worden voortdurend geëvalueerd, rekening houdend met de evolutie van de technologie en de ervaring. Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle neemt actief deel aan dat herzieningsproces. Deze zomer nog organiseerde het Internationaal Atoomenergieagentschap een conferentie over de veiligheid van het vervoer van radioactieve stoffen. Er waren vijfhonderd deelnemers van over de hele wereld.*

*Volgens één van de conclusies van deze conferentie dekken de testvoorwaarden van de reglementering 99% van de mogelijke ongevallen. Toch kan niet worden gezegd dat de verpakking volledig tekortschiet in de gevallen die niet worden gedekt. Overigens worden die transporten ook beheerst door specifieke maatregelen die voortvloeien uit de eisen inzake fysieke bescherming die worden opgelegd door het Non-proliferatieverdrag van atoomwapens, zowel op het vlak van de transportuitrusting als van de bijzondere bewaking. Die maatregelen spelen ook een rol om elke andere kwaadwillige daad te voorkomen.*

*De bevoegde dienst van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle onderzoekt het rapport van het bureau WISE grondig. Dat bureau kan evenwel niet als een onafhankelijk expertisebureau worden beschouwd. Het is een NGO die een bijzonder kritische houding aanneemt ten opzichte van het vreedzame gebruik van plutonium. De conclusies van het onderzoek door het agentschap zijn nog niet beschikbaar. Zij zullen worden gebruikt om de schriftelijke vraag over hetzelfde onderwerp van volksvertegenwoordiger Muriel Gerkens te beantwoorden. De heer Mahoux zal daarvan een kopie ontvangen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Ik wacht met veel belangstelling op dat rapport. Ik veronderstel dat het niet lang op zich zal laten wachten. We zullen uiteraard waakzaam blijven.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de evolutie inzake de illegalenproblematiek in Zeebrugge» (nr. 3-82)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Begin deze maand kwam het probleem van de illegalen in Zeebrugge tot een hoogtepunt. Na de afbraak van het safehouse werd beslist dat de illegalen die geen gevolg geven aan een bevel om het land te verlaten en die opnieuw worden aangehouden, in een gesloten centrum worden opgesloten in afwachting van repatriëring.



*depuis à Zeebrugge, combien d'entre eux ont reçu un ordre de quitter le territoire, combien ont été envoyés en centre fermé et combien ont été effectivement rapatriés ? Y a-t-il selon lui une évolution et dans l'affirmative quelle est-elle ?*

*Le bourgmestre Moenaart a annoncé avant-hier au conseil communal de Bruges qu'un nouveau refuge est en fonction. Les services fédéraux en sont-ils informés ? Le tolérera-t-on ? Des agents de la police fédérale sont venus renforcer la police locale de Bruges début novembre et la police de la navigation auparavant déjà. Ce renforcement de la police locale aurait entre-temps été démantelé. Y a-t-il des accords concrets en vue du renforcement immédiat par des agents fédéraux en cas de nécessité ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le ministre de l'Intérieur m'a confié la réponse suivante.*

*Depuis que les mesures ont été prises, on a arrêté à Zeebrugge 140 illégaux dont 44 ont reçu un ordre de quitter le territoire, 80 ont été envoyés en centre fermé et 5 ont été rapatriés. Le ministre signale qu'il y a en effet une évolution sensible de la présence d'illégaux à Zeebrugge. On en découvre de moins en moins et depuis le 22 novembre 2003 plus aucun n'a été intercepté.*

*Quant à l'utilisation d'un nouveau refuge, la police de la navigation signale qu'un seul est encore en fonction. Il existait déjà et n'est utilisé que par un nombre très restreint d'illégaux. Il ne s'agit aujourd'hui pas plus qu'auparavant d'une présence sur une base permanente. Ce refuge ne peut pas non plus être comparé avec De Noordzee qui a été démolit. Il est du reste de la compétence des autorités communales, en particulier de la police locale, de décider d'intervenir ou non.*

*Le renforcement de la police de la navigation est maintenu. Depuis la démolition du refuge De Noordzee, la police de Bruges bénéficie du renfort jour et nuit de neuf policiers provenant de la réserve fédérale. Si la police locale l'estime souhaitable un renfort sera accordé aux services concernés. Ce problème complexe a été traité de manière appropriée de sorte que la situation est actuellement sous contrôle.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK)**. – *Je remercie le secrétaire d'État pour la lecture de la réponse du ministre de l'Intérieur. On ne peut en tirer qu'une conclusion : lorsqu'il y a une volonté politique, même si elle a dû être arrachée par le bourgmestre de Bruges, les résultats ne se font pas attendre, en tout cas à court terme. Je pense toutefois que la situation doit être constamment suivie.*

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «le comportement sexuel ou commercial inadmissible et la consommation excessive d'alcool lors de récentes missions militaires à l'étranger» (n° 3-77)**

**M. le président**. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de

Kan de minister mij zeggen hoeveel illegalen sindsdien in Zeebrugge zijn opgepakt, hoeveel van hen een bevel om het land te verlaten hebben gekregen, hoeveel er in een gesloten centrum zijn opgesloten en hoeveel er effectief zijn gerepatriëerd? Is er volgens de minister een evolutie merkbaar, en zo ja, dewelke?

Burgemeester Moenaart meldde eergisteren in de Brugse gemeenteraad dat een nieuw safehouse in gebruik is. Zijn de federale diensten hiervan op de hoogte? Zal dit worden gedoogd? Aan de lokale politie van Brugge werden begin november en aan de Scheepvaartpolitie reeds eerder, agenten van de federale politie toegevoegd. De versterking van de lokale politie zou intussen alweer zijn afgebouwd. Bestaan er concrete afspraken om, als de nood zich voordoet, onmiddellijk extra agenten van de federale politie in te zetten?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister van Binnenlandse Zaken heeft me in verband met de vraag van de heer Buysse volgend antwoord bezorgd.

Sedert de getroffen maatregelen zijn er in Zeebrugge 140 illegalen opgepakt, 44 hebben een bevel gekregen het grondgebied te verlaten, 80 werden naar een gesloten centrum verwezen en 5 werden gerepatriëerd. De minister deelt mee dat er inderdaad een duidelijke evolutie merkbaar is inzake de aanwezigheid van illegalen te Zeebrugge. Er worden er nog weinig aangetroffen en sedert 22 november 2003 werden er zelfs helemaal geen meer geïntercepteerd.

Inzake het in gebruik nemen van een nieuw safehouse meldt de Scheepvaartpolitie dat er nog in één enkel onderdak wordt gezocht. Dit pand bestond echter al en wordt slechts door een zeer gering aantal illegalen gebruikt. Het gaat vandaag, net zomin als vroeger, om een aanwezigheid op permanente basis. Het is ook niet te vergelijken met het pand de Noordzee dat werd afgebroken. Het is trouwens de bevoegdheid van de bestuurlijke overheid, inzonderheid de lokale politie, om te beslissen al dan niet hiertegen op te treden. De versterking van de Scheepvaartpolitie blijft gehandhaafd. Sinds de afbraak van de Noordzee beschikt de Brugse politie dag en nacht over 9 politiemannen in versterking, afkomstig van de federale reserve. Indien de lokale politie het wenselijk acht, zal versterking worden verleend aan de betrokken dienst. Deze complexe problematiek werd op een gepaste wijze aangepakt zodat de situatie momenteel onder controle is.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK)**. – Ik dank de staatssecretaris voor het voorlezen van het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Er kan maar één conclusie worden getrokken: als de politieke wil er is, ook al moest die dit maal worden afgedwongen door de burgemeester van Brugge, blijven resultaten niet uit, alvast op korte termijn. Ik meen echter dat de situatie constant moet worden opgevolgd.

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «het ontoelaatbaar seksueel of commercieel gedrag en overdadig alcoholgebruik bij recente militaire missies in het buitenland» (nr. 3-77)**

**De voorzitter**. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens

M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Selon le journal d'hier, dans une note du 19 novembre dernier, le général August Van Daele exhortait les militaires à se comporter de façon correcte lors des missions à l'étranger. Il est évident que prudence et compétence sont nécessaires vis-à-vis des populations locales, en particulier lors des délicates missions de maintien de la paix. Selon la note en question, un comportement sexuel ou commercial inadmissible et une consommation excessive d'alcool et de drogue auraient été constatés chez des militaires lors de récents déploiements à l'étranger. De telles nouvelles doivent sérieusement nous inquiéter. Le 5 novembre, j'avais déjà interrogé le ministre à ce sujet en commission des Relations extérieures et de la Défense. M. Hostekint avait également posé une question sur ce point en séance plénière.*

*Cette note a-t-elle effectivement été envoyée et si oui, à qui ? J'ai déjà lu la réponse dans le journal, l'état-major de l'armée s'étant exprimé sur la question lors d'une conférence de presse convoquée à la hâte.*

*J'apprécierais que toute la clarté soit rapidement faite à ce sujet mais je souhaiterais également que le ministre me dise quelles mesures il prendra pour sanctionner les faits incriminés et éviter qu'ils ne se reproduisent ?*

**Mme Marie Arena,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre de la Défense aux différentes questions posées.

Est-il exact que la note en question ait été envoyée ? Qui l'a reçue ?

La note concernant le comportement du personnel de la Défense durant les opérations extérieures, desquelles il est question dans l'article du *Morgen*, a été envoyée par le chef de la Défense le 19 novembre 2003, en rappel d'une note identique datée du 24 juin 2003. Cette note a été adressée à toutes les autorités de la Défense, y compris les chefs de corps et les autorités à compétences équivalentes.

Quelles sont les mesures que le ministre prendra pour pénaliser les fautes ?

À l'initiative du commandant de détachement, un comportement inapproprié adopté par un militaire ou un civil appartenant à la Défense, sera toujours porté à la connaissance des instances compétentes judiciaires et/ou disciplinaires.

Quelles initiatives compte prendre le ministre de la Défense pour éviter de pareils faits à l'avenir ?

Lors d'une conférence de presse qui a eu lieu hier, le Lieutenant Général Van Remoortel a souligné que l'écrasante majorité des militaires belges, en opérations extérieures, ont un comportement exemplaire, d'ailleurs très apprécié par nos partenaires étrangers, une minorité infime ayant adopté un comportement inacceptable par le passé. La Défense est un reflet de la société et l'on constate donc au sein de ce département des comportements individuels parfois

de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – In de krant van gisteren las ik dat generaal August Van Daele in een nota van 19 november jongstleden militairen oproept zich correct te gedragen tijdens buitenlandse opdrachten. Het is evident dat militairen zich correct moeten gedragen, vooral bij de delicate *peacekeeping*-operaties waar zeer behoedzaam en deskundig moet worden opgetreden bij de plaatselijke bevolkingsgroepen. In de nota zou te lezen staan dat tijdens "recente ontplooiingen in het buitenland opnieuw ontoelaatbaar seksueel of commercieel gedrag en overdadig alcohol- en drugsgebruik werden vastgesteld bij militairen".

We moeten ons ernstig zorgen maken over dergelijke berichten. Reeds op 5 november heb ik in verband met dit onderwerp een vraag gesteld aan de minister in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. De heer Hostekint deed dat in de plenaire vergadering.

Is het juist dat deze nota werd rondgestuurd? Wie heeft ze ontvangen? Het antwoord heb ik reeds gelezen in de krant. De legertop heeft die vraag beantwoord op een in der haast bijeengeroepen persconferentie.

Het is goed dat er snel duidelijkheid komt, maar graag vernam ik ook van de minister welke maatregelen hij zal nemen om in de toekomst dergelijke mistoestanden te bestraffen. Welke initiatieven zal de minister nemen om zulke feiten in de toekomst te vermijden?

**Mevrouw Marie Arena,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik lees het antwoord voor van de minister van Landsverdediging.*

*De nota over het gedrag van het personeel van Defensie tijdens buitenlandse opdrachten, waarvan sprake in het artikel in De Morgen, werd door de chef defensie rondgezonden op 19 november 2003. Zij gold als herinnering aan een gelijkkluidende nota die werd verzonden op 24 juni 2003 en die gericht was aan alle autoriteiten van Defensie tot en met de korpscommandanten en de ermee gelijkgestelde overheden.*

*Op initiatief van de detachementscommandanten zal ongepast gedrag van militairen en van burgers die onder Defensie ressorteren steeds ter kennis worden gebracht van de bevoegde strafrechterlijke en/of tuchtrechtelijke overheden.*

*Op een persconferentie heeft luitenant-generaal Van Remoortel gisteren beklemtoond dat de overgrote meerderheid van de Belgische militairen die aan buitenlandse operaties deelnemen, zich voortreffelijk gedragen en overigens zeer worden gewaardeerd door onze buitenlandse partners. Slechts een zeer kleine minderheid heeft zich in het verleden op een onaanvaardbare manier gedragen. Defensie is een weerspiegeling van de maatschappij, en ook in dit departement constateert men dus soms dat bepaalde individuen zich op ontoelaatbare wijze gedragen.*

*De nota van de CHoD toont eens te meer aan dat Defensie belang hecht aan deze problematiek. Deze nota past in een continue actie om militairen te wijzen op specifieke gedragsregels.*

inacceptables.

La note qui a été envoyée par le CHoD (Chief of Defence) montre une fois de plus qu'au sein de la Défense, nous attachons de l'importance à cette problématique et qu'elle fait partie intégrante de l'action continue qui consiste à rappeler aux militaires des règles de comportement spécifiques.

Par ailleurs, j'ai pris l'initiative de créer un service intitulé « Inspection générale et médiation » qui est placé directement sous mon contrôle. Ce service est totalement autonome et est chargé de traiter chaque plainte qui concerne la violence, la vexation et le harcèlement sexuel au travail.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Ma troisième question n'a pas reçu de réponse. J'envisage de demander au président de la commission des Relations extérieures et de la Défense d'entendre le ministre en personne sur cette affaire. Je me permets également de faire remarquer que de la part d'un ministre fédéral, je m'attendais à une réponse en néerlandais.*

**M. le président.** – *Mme la ministre a donné lecture de la réponse préparée par le ministre Flahaut et elle n'est dès lors pas responsable de la langue dans laquelle le texte a été rédigé.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Je souscris à la proposition de M. Vandenberghe d'inviter le ministre en commission.*

**M. le président.** – Je rappelle que les auditorats militaires ont été récemment supprimés. J'ai émis à l'époque des remarques à ce sujet.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *En effet, nous avons été plusieurs à souligner qu'une forme d'autorité judiciaire devait être présente lors des missions à l'étranger des troupes belges, ne serait-ce que pour les poursuites. En effet, en principe, sur place aucune instance judiciaire ne peut intervenir immédiatement et demander par exemple un mandat d'arrêt au Procureur du Roi de Bruxelles pour un fait qui s'est produit en Afghanistan. La justice de notre pays est très rapide mais pas évidente.*

*Forts de notre expérience, nous devons déposer une proposition de loi prévoyant une solution ad hoc en la matière. Il y a ici confusion entre mesures disciplinaires, autorité et actions en justice.*

**M. le président.** – *En effet, plus aucun membre du parquet militaire ne participe aux missions.*

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Défense sur «la neutralisation d'appareils de comptage de la circulation» (n° 3-86)**

**M. le président.** – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Le mobilier urbain qui doit concourir à la sécurité urbaine a subi d'importants dommages ces derniers jours. Alors que les particuliers, essentiellement les clubs automobiles, s'en prennent aux*

*Verder heb ik het initiatief genomen om een dienst Algemene Inspectie en Bemiddeling op te richten, die rechtstreeks onder mijn gezag geplaatst is. Deze dienst werkt volledig autonoom en is belast met de behandeling van elke klacht die verband houdt met geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk.*

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Op de derde vraag werd niet geantwoord. Ik ben van plan om de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging te vragen om de minister persoonlijk te horen over deze zaak. Ik veroorloof me ook op te merken dat ik van een federaal minister een antwoord in het Nederlands verwacht.

**De voorzitter.** – Mevrouw de minister heeft het antwoord voorgelezen dat werd voorbereid door minister Flahaut en is dus niet verantwoordelijk voor de taal waarin het werd opgesteld.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Ik ga akkoord met het voorstel van collega Vandenberghe om de minister uit te nodigen in de commissie.

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de krijgsauditoraten onlangs werden afgeschaft. Destijds heb ik daarop aanmerkingen gemaakt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Inderdaad, ik heb samen met enkele leden onderstreept dat er bij buitenlandse missies van de Belgische troepen een vorm van justitieel gezag aanwezig moet zijn, al is het maar voor de vervolging. In beginsel is er immers in die landen geen justitiële organisatie die onmiddellijk kan optreden en bijvoorbeeld een aanhoudingsbevel kan vragen aan de Procureur des Konings te Brussel voor een feit dat plaatsvindt in Afghanistan. Het recht in ons land werkt zeer snel, maar is niet evident.

We moeten een wetsvoorstel indienen, op grond van de ervaring, om te voorzien in een ad hoc oplossing voor die problemen. Het gaat hier om de verwarring tussen disciplinaire maatregelen en gezag enerzijds en justitiële vorderingen anderzijds. Als beide worden vermengd is er een probleem.

**De voorzitter.** – Inderdaad, er zijn geen leden meer van het militair parket die meegaan op missie.

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Landsverdediging over «het onschadelijk maken van verkeerstellers» (nr. 3-86)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Straatmeubilair dat moet bijdragen tot de verkeersveiligheid krijgt het de jongste dagen erg te verduren. Terwijl particulieren, meer bepaald de Tuf-tuf Club, zich vergrijpen aan de flitspalen, hebben

*radars automatiques, les instances officielles auraient ouvert la chasse aux appareils de comptage de la circulation.*

*Il semblerait que la semaine dernière, le SEDEE, service de déminage de l'armée, ait à deux reprises fait sauter un appareil de comptage de la circulation de l'Institut belge pour la sécurité routière. Le ministre peut-il confirmer l'information ? Quelle est la procédure suivie lors de telles opérations ? Selon les journaux, la police locale a appelé le service de déminage car elle avait vu une boîte étrange suspendue à un poteau.*

*Le SEDEE vérifie-t-il qu'il a effectivement affaire à un objet dangereux, sur la base de son expérience dans le domaine de la neutralisation de tels objets ou répond-il toujours aux appels de la police locale sans contrôler leur bien-fondé ?*

*Durant les vacances d'été, le SEDEE a encore fait sauter un sac qui en fin de compte ne semblait être qu'un accessoire de jeu d'un mouvement de jeunesse et ne contenait que des chiffons et une boîte de jus d'orange.*

*Sur une semaine, deux interventions ont eu lieu pour des objets non dangereux. L'équipe qui s'est déplacée pour le second appareil de comptage n'était-elle pas au courant de ce qui s'était passé dans le premier cas ?*

*Fait-on fréquemment sauter des objets inoffensifs ? Quel est le responsable en matière d'indemnisation ? À combien s'élève le dommage ? Qui va payer l'addition ?*

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Monsieur le président, la réponse de M. Flahaut étant rédigée en français, je répondrai de nouveau dans cette langue et je vous prie de m'en excuser.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V)**. – *Madame la ministre, je ne vous reproche pas d'avoir reçu un texte rédigé en français mais cela me paraît curieux. Les cabinets francophones travaillent également avec des collaborateurs néerlandophones qui peuvent préparer une réponse en néerlandais.*

*J'espère que notre président réagira à ce sujet. J'ignore si nous avons déjà eu ne fût-ce qu'une séance de questions où les ministres compétents sont venus répondre. Chaque fois, le gouvernement délègue un de ses membres qui répond souvent dans une langue autre que celle dans laquelle la question a été posée.*

*Monsieur le président, la situation se dégrade de plus en plus. À mon avis, vous devriez davantage veiller aux prérogatives du Sénat.*

**M. le président**. – Je ferai part de vos griefs au gouvernement.

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le SEDEE est appelé par les autorités locales afin de fournir une assistance technique dans la lutte contre le terrorisme ou le grand banditisme. L'autorité locale reste responsable de la gestion de l'incident, c'est-à-dire*

*officiële instanties blijkbaar de jacht op verkeerstellers geopend.*

*Naar verluidt heeft DOVO, de ontminingsdienst van het leger, de voorbije week tot tweemaal toe een verkeersteller van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid tot ontploffing gebracht. Kan de minister dat bevestigen? Welke procedure wordt bij dergelijke operaties gevolgd? Volgens de kranten had de lokale politie een vreemd bakje aan een paal zien hangen heeft ze de ontminingsdienst opgeroepen.*

*Gaat DOVO op basis van zijn ervaring inzake het onschadelijk maken van eventuele gevaarlijke objecten zelf na of het effectief gaat om een gevaarlijk object of wordt aan een oproep van de lokale politie steeds zonder controle gevolg gegeven?*

*DOVO heeft nog deze zomervakantie in Hove een tas tot ontploffing gebracht die uiteindelijk slechts een rekwisiet van een jeugdbewegingsspel bleek te zijn en alleen maar oude vodden en een karton sinaasappelsap bevatte.*

*Wordt er wel onderzocht of het object waarvoor men wordt opgeroepen, effectief gevaarlijk is?*

*Nu er twee keer op één week is opgetreden voor een niet-gevaarlijk voorwerp, vraag ik mij toch af of het team dat uitrukte voor de tweede teller, niet op de hoogte was van het gebeuren met de eerste teller?*

*Gebeurt het wel meer dat onschadelijke objecten tot ontploffing worden gebracht? Wie is er dan verantwoordelijk voor het betalen van een schadevergoeding? Hoeveel bedraagt de schade in dat geval? Wie zal er nu voor opdraaien?*

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Mijnheer de voorzitter, aangezien het antwoord van collega Flahaut in het Frans is gesteld, zal ik ook nu weer in het Frans antwoorden, waarvoor mijn verontschuldiging.*

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V)**. – *Mevrouw de minister, ik verwijt u persoonlijk niets maar ik vind het wel bijzonder merkwaardig dat u een voorbereide tekst in het Frans hebt ontvangen. Op Franstalige kabinetten zijn er toch ook Nederlandstalige medewerkers die een antwoord in het Nederlands kunnen voorbereiden.*

*Ik hoop dat onze voorzitter hiertegen zal reageren. Ik weet niet of er tijdens dit vragenuurtje al veel bevoegde ministers zijn komen antwoorden. De regering vaardigt telkens één regeringslid af en die antwoordt dan vaak nog in een andere taal dan de taal waarin de vraag is gesteld.*

*Mijnheer de voorzitter, de toestand verglijdt meer en meer. Mijns inziens moet u meer op de strepen staan van de Senaat.*

**De voorzitter**. – Ik zal uw grieven aan de regering meedelen.

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *DOVO wordt opgeroepen door de lokale overheid om technische assistentie te verlenen bij de bestrijding van terrorisme of groot banditisme. De lokale overheid blijft verantwoordelijk voor het beheer van het incident, dit wil*

l'évacuation, la sécurité, la décision d'intervention ou non. La Défense fournit uniquement une assistance technique.

Sur la base des renseignements obtenus, le chef d'équipe analyse la situation et décide de la procédure d'intervention qui est toujours soumise à l'approbation de l'autorité locale.

La priorité est toujours donnée à la sécurité du personnel présent sur les lieux. Après analyse de la situation et lorsque l'engin est encore considéré comme dangereux, il sera démantelé à distance avec un moyen robotisé approprié. Si l'engin est considéré comme non dangereux après analyse de la situation, l'équipe procédera toujours à l'ouverture de celui-ci et ce sans occasionner des dégâts.

Le SEDEE est intervenu à deux reprises récemment pour des compteurs de voitures. Tout d'abord, le 21 novembre 2003, à la demande de la police locale de Schaerbeek, l'engin a été ouvert sans dégât. Ensuite, le 26 novembre 2003, à la demande de la police locale de Bruxelles-Capitale, l'engin a été détruit à distance.

Les coûts sont à charge de l'autorité locale qui a demandé l'intervention. Pour ces deux interventions, le montant des dégâts n'est pas connu de la Défense.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – Je remercie la ministre de sa réponse.

*Cela n'a aucun sens d'entamer une discussion avec une ministre qui n'est pas compétente pour la matière évoquée. J'espère que cela changera, sinon, il serait inutile de poser encore des questions orales au Sénat.*

**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le fait qu'en Belgique, on ne délivre aucune plaque de transit le week-end pour l'exportation de véhicules d'occasion» (n° 3-76)**

**M. Jacques Devolder (VLD).** – Le 13 mars 2003, j'ai déjà posé cette question au précédent ministre compétent.

*Je continue à déplorer qu'il soit toujours impossible dans notre pays d'obtenir les samedis, dimanches, jours fériés et week-ends prolongés à la Direction de l'immatriculation des véhicules une plaque de transit pour un véhicule acheté durant ces jours-là sur un marché d'occasion et que l'on veut immédiatement exporter.*

*Une grande partie de ces véhicules d'occasion part dans les pays voisins, mais aussi dans des pays extérieurs à l'Europe. La France est notre plus grand marché étranger. À l'heure actuelle, on perd une grande part de marché parce que cette inscription provisoire est possible durant le week-end aux Pays-Bas, en France, au Luxembourg et en Allemagne.*

*En 2001, environ 110.000 des 600.000 véhicules d'occasion vendus ont été exportés. Il s'agit donc d'une activité de grande importance économique qui procure beaucoup de recettes à l'État. Compte tenu des efforts accomplis actuellement pour le budget fédéral, ce n'est pas sans importance. Les véhicules d'occasion belges sont très appréciés à l'étranger en raison de leurs prix intéressants, mais aussi de la qualité du contrôle technique de notre parc automobile.*

*zeggen voor de evacuatie, de veiligheid, de beslissing om al dan niet tot interventie over te gaan. Defensie verleent alleen technische bijstand.*

*Op basis van de verkregen inlichtingen analyseert de equipchef de situatie en beslist hij over de interventieprocedure. Deze procedure wordt altijd ter goedkeuring voorgelegd aan de lokale overheid.*

*De veiligheid van het personeel dat zich ter plaatse bevindt, krijgt altijd voorrang. Als uit een analyse van de toestand blijkt dat het tuig als gevaarlijk moet worden beschouwd, wordt het vanop afstand met een robot vernietigd. Als het tuig niet als gevaarlijk wordt beschouwd, opent de equipe het zonder het te beschadigen.*

*DOVO is recent tussengekomen voor twee verkeerstellers: op 21 november op vraag van de lokale politie van Schaerbeek en op 26 november op vraag van de lokale politie van Brussel Hoofdstad. In het eerste geval werd het tuig onbeschadigd geopend, in het tweede geval werd het vanop afstand vernietigd.*

*De kosten zijn voor rekening van de lokale overheid die om de interventie heeft gevraagd. Defensie weet niet hoeveel de schade voor deze twee gevallen bedraagt.*

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Ik dank de minister voor haar antwoord.

Een discussie aangaan met een niet-bevoegde minister heeft uiteraard geen zin. Ik hoop dat er verandering komt in deze toestand want anders heeft het niet veel zin om nog mondelinge vragen te stellen in de Senaat.

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het feit dat in België tijdens het weekend geen transitplaten worden afgeleverd voor het uitvoeren van tweedehands-voertuigen» (nr. 3-76)**

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – *Bis repetita placent.* Ik heb op 13 maart 2003 dezelfde vraag gesteld aan de vorige bevoegde minister.

Ik blijf betreuren dat het in ons land nog altijd onmogelijk is om op zaterdagen, zon- en feestdagen en tijdens verlengde weekends bij de Dienst Inschrijving van Voertuigen een transitplaat te bekomen voor een voertuig dat op die dagen op een tweedehands-markt wordt aangekocht en men onmiddellijk wil uitvoeren.

Een groot deel van die tweedehandsvoertuigen gaat naar de ons omringende landen en ook naar landen buiten de Europese grenzen. Frankrijk is onze grootste buitenlandse afzetmarkt. Momenteel gaat een groot marktaandeel echter verloren omdat bij onze Europese burens, Nederland, Frankrijk, Luxemburg en Duitsland, die tijdelijke inschrijving tijdens het weekend wel mogelijk is.

In 2001 werden ongeveer 110.000 van de 600.000 verkochte tweedehandsvoertuigen uitgevoerd. Het gaat hier dus een activiteit van groot economisch belang die de Staat ook heel wat inkomsten bezorgt. Dat is, gelet op de huidige spanningen rond het federale budget niet onbelangrijk. De Belgische tweedehandsvoertuigen zijn in het buitenland overigens erg gegeerd wegens de interessante prijzen, maar ook wegens de

*La résolution de ce problème offre, en outre, une série d'avantages supplémentaires. Ainsi, nous connaissons immédiatement l'identité de l'acheteur, ce qui est important. Cela augmente la sûreté des marchés de véhicules d'occasion et constitue une forme de lutte contre la fraude. Actuellement, les véhicules sont souvent exportés avec un duplicata de plaque d'immatriculation et sans aucune assurance, ce qui augmente la criminalité.*

*À la demande du secteur, mais aussi en vue de fournir des recettes supplémentaires à l'État, j'aimerais savoir si le ministre est prêt à rechercher à court terme une solution à ce problème administratif.*

**M. Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *La Direction de l'immatriculation des véhicules du SPF Mobilité et Transport accorde beaucoup d'importance à l'amélioration du service à la clientèle. La DIV a entamé à cet effet un projet efficace d'administration électronique : on utilise les possibilités de l'Internet pour effectuer les immatriculations le plus rapidement possible.*

*C'est déjà une réalité pour les citoyens et les entreprises dont la compagnie d'assurances ou de leasing a conclu un protocole de collaboration avec le SPF Mobilité et Transport. C'est également le cas pour un nombre toujours croissant de courtiers en assurances qui ont opté pour la même forme de collaboration.*

*Dans le courant de 2004, la DIV mènera une nouvelle action dans ce cadre pour la délivrance de plaques commerciales qui sont utilisées par des vendeurs et des garagistes.*

*Le problème soulevé par M. Devolder sera soumis dès que possible aux responsables de la DIV ou à la direction générale concernée. Je suis prêt à organiser une concertation avec le secteur concerné – garagistes et agences en douane – pour discuter de la situation et de l'ampleur concrète des problèmes.*

*Une modification du traitement des demandes de plaques de transit exige un examen approfondi. Jusqu'à présent, nous ne disposons pas de données fiables sur le nombre moyen de véhicules qui sont vendus durant le week-end et qui doivent immédiatement être immatriculés. Le traitement des demandes doit obligatoirement avoir lieu en collaboration étroite avec les services spécialisés de la douane. Le SPF Finances doit donc être associé à la concertation.*

*Enfin, il est indispensable qu'une voiture d'occasion fasse l'objet d'un contrôle avant l'immatriculation. Cela s'applique également à la délivrance des plaques de transit. Il n'est pas certain que le contrôle doive avoir lieu immédiatement après l'achat. Dans de nombreux cas, le contrôle technique a déjà eu lieu avant la vente.*

*Lors de chaque modification des règles, les problèmes opérationnels éventuels doivent être examinés : applications informatiques, sécurité du service et des clients. Je chargerai la DIV et la direction générale de cette tâche et je réunirai les autres services pour examiner le problème.*

kwaliteit van de technische controle op ons wagenpark.

Dit probleem oplossen biedt bovendien tal van bijkomende voordelen. Zo zullen we onmiddellijk de identiteit kennen van de koper, wat toch wel belangrijk is. Het verhoogt de veiligheid op tweedehands-automarkten en het is een vorm van fraudebestrijding. Auto's worden nu vaak met een duplicaatnummerplaat en zonder enige verzekering uitgevoerd, wat tot meer criminaliteit leidt.

Op vraag van de sector, maar ook met het oog op het genereren van bijkomende inkomsten voor de Staat, die zeker welkom zijn, vernam ik graag of de minister bereid is om op korte termijn voor dit administratief probleem een oplossing uit te werken.

**De heer Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – De Dienst Inschrijving van de Voertuigen van de FOD Mobiliteit en Vervoer hecht veel belang aan de verbetering van de dienstverlening aan de klanten. De DIV heeft daarom een doeltreffend project van e-government opgestart: er wordt gebruik gemaakt van de mogelijkheden van het Internet om de inschrijvingen zo vlug mogelijk te kunnen uitvoeren.

Dat is nu al realiteit voor de burgers en de ondernemingen waarvan de verzekeringsmaatschappij of de leasingmaatschappij een samenwerkingsprotocol heeft gesloten met de FOD Mobiliteit en Vervoer. Dat is ook het geval voor een steeds groter aantal verzekeringsmakelaars die voor dezelfde vorm van samenwerking hebben gekozen.

In de loop van 2004 zal de DIV in dit kader een nieuwe actie voeren voor de uitreiking van de commerciële platen, die door verkopers en garagisten worden gebruikt.

De door de heer Devolder aangehaalde problematiek zal zo snel mogelijk worden voorgelegd aan de verantwoordelijken van de DIV of aan het betrokken directoraat-generaal. Ik ben bereid een overleg te organiseren met de betrokken sector – garagehouders en douaneagentschappen – om samen de stand van zaken en de concrete omvang van de problemen te bespreken.

Een wijziging van de behandeling van de aanvragen van transitplaten vergt een diepgaand onderzoek. Tot nu toe beschikken we niet over betrouwbare gegevens over het gemiddeld aantal voertuigen dat tijdens het weekend wordt verkocht en dat onmiddellijk moet worden ingeschreven. De behandeling van de aanvragen moet verplicht in nauwe samenwerking gebeuren met de gespecialiseerde diensten van de douane. De FOD Financiën moet dus bij het overleg worden betrokken.

Ten slotte is het onontbeerlijk dat een tweedehands voertuig vóór de inschrijving wordt gekeurd. Dat geldt ook voor de uitreiking van transitplaten. De vereniging van de keuringsondernemingen moet dus eveneens bij het overleg worden betrokken. Het is overigens niet zeker dat de keuring onmiddellijk na de aankoop dient te gebeuren. In vele gevallen heeft de technische keuring al vóór de verkoop plaatsgevonden.

Bij elke wijziging van de regels moeten de eventuele operationele problemen worden onderzocht: informaticatoepassingen, veiligheid van de dienst en van de klanten. Ik zal de DIV en het directoraat-generaal daarmee

*M. Jacques Devolder (VLD).* – *Je suis heureux que le ministre soit prêt à prendre une initiative pour traiter cette problématique. La ministre de la Mobilité précédente ne se montrait pas intéressée par la chose, alors que, selon les représentants du secteur, cela concerne un très grand nombre de véhicules.*

**Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «la réduction des pays partenaires à la coopération belge» (n° 3-61)**

**M. le président.** – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

**M. Pierre Galand (PS).** – La Belgique a pris la décision de réduire le nombre des pays partenaires à la coopération belge de vingt-cinq à dix-huit. Parmi les pays éliminés de ce partenariat se trouvent cinq pays figurant sur la liste des PMA (Pays les Moins Avancés). La région de la SADC ou *Southern African Development Community* a elle aussi été éliminée de la liste à l'exception du Mozambique. Cette région comportait une majorité de PMA. Au moins six PMA sont ainsi supprimés de la liste des pays partenaires à la coopération belge

Compte tenu de cette décision, comment le ministre compte-t-il respecter l'engagement pris par la Belgique devant les Nations Unies de consacrer 15% de l'aide publique au développement aux PMA ?

La Belgique s'est également engagée à Monterrey à combattre l'extrême pauvreté pour en assurer l'élimination à l'horizon 2015. Le Ministre a-t-il pris cet objectif en compte lorsqu'il a établi la nouvelle liste ?

Pour chacun des vingt-cinq pays partenaires sous la précédente législature, des notes stratégiques ont été élaborées par la Direction générale de la Coopération au Développement et remises au Parlement en 2002. Ces notes étaient axées sur la diminution de la pauvreté et le développement durable. Comment le ministre compte-t-il annoncer aux sept pays ex-partenaires qu'ils doivent aujourd'hui se débrouiller seuls, sans l'aide publique belge, pour exécuter des stratégies longuement élaborées en partenariat ?

Comment éviter que ne se reproduisent à l'avenir des « travaux inutiles » peu respectueux des partenaires ou de l'administration de la Coopération et des ONG qui ont été appelées à contribuer à l'élaboration de ces notes ?

Par ailleurs, le ministre a-t-il tenu compte dans l'établissement de la liste des dix-huit pays partenaires des choix préalablement établis par les Communautés et Régions qui devront, selon les décisions du Lambermont et la déclaration gouvernementale, assurer à l'avenir une part

belasten en ik zal ook de andere diensten samenbrengen om het probleem te onderzoeken.

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Het verheugt me dat de minister bereid is een initiatief te nemen om deze problematiek aan te pakken. De vorige minister van Mobiliteit toonde zich niet geïnteresseerd. Volgens de mensen uit de sector gaat het nochtans over heel veel voertuigen.

**Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de beperking van het aantal partnerlanden in de Belgische ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-61)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**De heer Pierre Galand (PS).** – *België heeft beslist het aantal partnerlanden in de Belgische ontwikkelingssamenwerking te verminderen van vijftientig naar achttien. Onder de landen die van dit partnerschap werden uitgesloten, bevinden zich vijf landen die voorkomen op de lijst van de MOL (Minst Ontwikkelde Landen). Ook het gebied van de SADC of Southern African Development Community werd van de lijst verwijderd, met uitzondering van Mozambique. Deze regio bestaat merendeels uit MOL. Ten minste zes MOL werden aldus van de lijst van de partnerlanden in de Belgische ontwikkelingssamenwerking geschrapt.*

*Hoe denkt de minister de verbintenis na te komen die België tegenover de Verenigde Naties heeft aangegaan om 15% van ontwikkelingssteun aan de MOL te besteden?*

*België heeft er zich in Monterrey ook toe verbonden om extreme armoede te bestrijden en uit de wereld te helpen tegen 2015. Heeft de minister met deze doelstelling rekening gehouden bij het opstellen van de nieuwe lijst?*

*Voor elk van deze vijftientig partnerlanden heeft de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking onder de vorige legislatuur een strategienota opgesteld die in 2002 aan het parlement werd voorgelegd. Deze nota's waren gericht op de vermindering van de armoede en op duurzame ontwikkeling. Hoe zal de minister de zeven gewezen partnerlanden meedelen dat ze zich voortaan alleen uit de slag moeten trekken – zonder Belgische overheidssteun – om de beleidsplannen uit te voeren die in partnerschap werden uitgewerkt?*

*Hoe zal men voorkomen dat er in de toekomst weer 'onnodig werk' wordt gedaan, want dit getuigt van weinig respect voor de partners of voor het bestuur van ontwikkelingssamenwerking en de NGO's die gevraagd waren mee te werken aan de uitwerking van die nota's?*

*Heeft de minister bij het opstellen van de lijst van de achttien partnerlanden trouwens rekening gehouden met de keuzes die vooraf door de gewesten en de gemeenschappen werden gemaakt? Die moeten immers op grond van de Lambermont-*

importante de la Coopération au Développement ?

Enfin, les ONG sont inquiètes car il semblerait que l'administration ait l'intention de favoriser les programmes des ONG qui s'alignent sur la décision du gouvernement, c'est-à-dire axés sur les dix-huit pays de la liste. Sachant que les programmes quinquennaux de partenariat des ONG ont été adoptés l'an dernier – comme c'est la règle en ce qui concerne l'administration belge de la Coopération au Développement –, il s'agirait d'une décision grave et discriminatoire à l'égard des ONG qui ont des partenariats avec des associations dans des pays exclus dans la liste des dix-huit pays.

**Mme Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – L'accord de gouvernement prévoit que « le nombre de pays de concentration sera ramené de 25 à maximum 18 » et précise que cette réduction doit contribuer à une plus grande concentration des moyens disponibles pour la coopération au développement.

La liste des vingt-cinq pays partenaires de la coopération bilatérale directe a été fixée par arrêté royal du 26 juin 2000 portant exécution de l'article 6, paragraphe premier de la loi du 25 mai 1999 sur la coopération internationale belge.

Les sept critères mentionnés dans cet article, que vous connaissez sans doute, restent évidemment en vigueur.

La sélection des dix-huit pays partenaires est fondée sur les points de départ suivants :

Premièrement, la liste des vingt-cinq pays partenaires.

Deuxièmement, la priorité absolue accordée par l'accord de gouvernement à l'Afrique centrale et plus particulièrement au Congo, au Rwanda et au Burundi, qui figurent au nombre des pays les plus pauvres du monde à la suite du génocide et de la guerre.

Troisièmement, le taux de pauvreté des pays concernés sur la base de l'indice de développement humain (IDH).

Quatrièmement, la volonté d'assurer une présence sur chaque continent où notre coopération au développement était déjà active.

Cinquièmement, la volonté de parvenir à une réelle limitation du nombre de pays et à une réelle concentration des moyens disponibles.

Une évaluation de notre coopération avec les vingt-cinq pays partenaires sur la période des cinq dernières années a été réalisée par le service de la direction générale de la Coopération au Développement.

Lors de l'établissement de cette liste de dix-huit pays partenaires de la coopération bilatérale, il n'a pas été tenu compte des choix préalablement établis par les Communautés et Régions.

L'engagement de la Belgique à consacrer 15% de l'aide publique au développement des pays les moins avancés sera respecté. En effet, dix des dix-huit pays partenaires à la coopération bilatérale figurent dans la liste des pays les moins développés, selon l'indice de développement humain.

La concentration et l'extension de la coopération bilatérale se situe en Afrique centrale, notamment dans les pays confrontés

*akkoorden en de regeringsverklaring in de toekomst instaan voor een belangrijk deel van de Ontwikkelingssamenwerking.*

*De NGO's zijn ongerust want het bestuur zou van plan zijn de programma's te bevoordelen van de NGO's die zich aanpassen aan de regeringsbeslissing en die zich dus richten op de achttien landen die nog voorkomen op de lijst. De vijffarenprogramma's voor het partnerschap van de NGO's werden echter vorig jaar aangenomen. Het gaat hier dus om een ernstige en discriminerende beslissing ten opzichte van de NGO's die een partnerschap hebben met verenigingen in de landen die werden geschrapt van de lijst.*

**Mevrouw Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het regeerakkoord bepaalt: "het aantal concentratielanden zal van 25 teruggebracht worden tot hoogstens 18". Het verduidelijkt dat deze vermindering moet bijdragen tot een grotere concentratie van de beschikbare middelen voor ontwikkelingssamenwerking.

*De lijst van de vijftwintig partnerlanden van de rechtstreekse bilaterale ontwikkelingssamenwerking werd vastgelegd bij koninklijk besluit van 26 juni 2000 tot uitvoering van artikel 6, §1, van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking.*

*De zeven criteria die in dit artikel zijn vermeld en die u ongetwijfeld kent, blijven uiteraard van kracht.*

*De keuze van de achttien partnerlanden is gebaseerd op de volgende uitgangspunten:*

*Ten eerste, de lijst van de vijftwintig partnerlanden.*

*Ten tweede, de absolute voorrang dat door het regeerakkoord werd verleend aan Centraal-Afrika en in het bijzonder aan Congo, Rwanda en Burundi; landen die als gevolg van de genocide en de oorlog bij de armste ter wereld worden gerekend.*

*Ten derde, de graad van armoede van de betrokken landen op grond van de Human Development Index.*

*Ten vierde, de wens om aanwezig te zijn op elk continent waar onze ontwikkelingssamenwerking al werkzaam was.*

*Ten vijfde, de wil om het aantal landen werkelijk te beperken en de beschikbare middelen echt te concentreren.*

*Onze ontwikkelingssamenwerking met de vijftwintig partnerlanden werd over de jongste vijf jaar geëvalueerd door de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking.*

*Bij het opstellen van deze lijst van achttien partnerlanden voor bilaterale ontwikkelingssamenwerking werd geen rekening gehouden met de keuzes die vooraf werden gemaakt door de gemeenschappen en de gewesten.*

*De verbintenis van België om 15% van de overheidssteun voor ontwikkelingssamenwerking aan de minst ontwikkelde landen te besteden, zal worden nageleefd. Tien van de achttien partnerlanden van de bilaterale ontwikkelingssamenwerking staan immers op de lijst van de minst ontwikkelde landen, volgens de Human Development Index.*

*De concentratie en de uitbreiding van de bilaterale ontwikkelingssamenwerking is te vinden in Centraal-Afrika,*



à une pauvreté extrême. Par ailleurs, l'aide publique belge ne se limite pas seulement à la coopération bilatérale directe. Elle consiste également en d'autres formes de coopération.

En ce qui concerne la note stratégique, le ministre de la Coopération signale qu'il ne faut pas confondre le document stratégique de la réduction de la pauvreté avec les notes stratégiques.

Les documents stratégiques de réduction de la pauvreté sont rédigés par les pays partenaires eux-mêmes et précisent leur stratégie dans la lutte contre la pauvreté. C'est dans ce document que s'inscrivent les pays donateurs et les institutions financières.

Les notes stratégiques des pays sont des documents dans lesquels le membre du gouvernement chargé de la coopération internationale décrit et explique de manière cohérente et fondée la stratégie et le contexte de la politique belge en matière de coopération directe avec les pays concernés.

Ces notes constituent des instruments visant à orienter la politique de notre pays et son partenariat avec les pays concernés. Elles sont cependant rédigées de manière unilatérale et n'impliquent aucun engagement à l'égard du pays partenaire. Elles couvrent une période de quatre ans, au terme de laquelle une adaptation et une actualisation s'imposent.

Il est vrai que nous recherchons sans cesse des synergies entre les différents acteurs de terrain que nous finançons mais la législation actuelle permet toujours aux ONG de choisir elles-mêmes leur champ d'action géographique. Par conséquent, le ministre Verwilghen n'envisage pas une « instrumentalisation » des ONG mais plutôt une synergie volontaire basée sur un dialogue constructif.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie la ministre pour sa lecture de la note de M. Verwilghen même si je reste un peu sur ma faim.

Pendant quatre ans, universités, ONG et syndicats ont engagé un travail titanesque, qui a pris un temps infini, pour essayer de savoir comment avoir des notes stratégiques qui tiennent la route. Les pays tiers, avec qui nous étions en contact permanent pour élaborer ce genre de partenariat, sont à présent abandonnés et se retrouvent *a quia*.

Nous avons ouvert un débat, nous avons esquissé des perspectives et fait certaines promesses. À présent, nous leur disons de se débrouiller et cela me choque. Le gouvernement belge, qui n'arrête pas de parler de partenariat, prend des décisions unilatérales. J'estime que nous aurions dû, au préalable, avoir un débat avec les pays concernés.

Il faudra un certain temps pour nous dégager et je trouve que nous aurions pu procéder de manière un peu plus humaine, en tenant compte des attentes de ces pays. La coopération, ce sont deux acteurs et non un donateur qui décide de temps à autre de donner et de temps en temps de s'abstenir.

Dans cette matière, je trouve que nous avons agi de manière incohérente et précipitée. Je sais qu'elle ne relève pas des compétences de la ministre mais j'espère que le message sera transmis

*meer bepaald in de landen die met extreme armoede worden geconfronteerd. De Belgische overheidssteun is overigens niet beperkt tot rechtstreekse bilaterale ontwikkelingshulp. Er bestaan ook onder andere vormen van ontwikkelingshulp.*

*De minister van Ontwikkelingssamenwerking wijst erop dat het strategisch document voor de vermindering van de armoede niet mag worden verward met de strategienota's.*

*De strategische documenten voor de vermindering van de armoede zijn opgesteld door de partnerlanden zelf en omschrijven hun strategie inzake armoedebestrijding. In dat document schrijven de donorlanden en de financiële instellingen zich in.*

*In de strategienota's zet de minister van Ontwikkelingssamenwerking op een coherente en gefundeerde wijze zijn strategie en het hele Belgische beleid inzake rechtstreekse ontwikkelingsamenwerking met de betrokken landen uiteen. Deze nota's zijn richtinggevend voor het beleid van ons land en het partnerschap met de betrokken landen. De nota's zijn echter unilateraal opgesteld en houden geen enkele verplichting in ten opzichte van het partnerland. Ze beslaan een periode van vier jaar; nadien is een aanpassing en vernieuwing noodzakelijk.*

*Het is juist dat we voortdurend naar een samenwerkingsverband zoeken tussen de diverse actoren op het terrein die we financieren, maar de huidige wetgeving biedt de NGO's de mogelijkheid zelf hun geografische actieradius te kiezen. Bijgevolg heeft minister Verwilghen geen 'instrumentalisering' van de NGO's op het oog, maar eerder een vrijwillig samenwerkingsverband dat gebaseerd is op een constructieve dialoog.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – Ik dank de minister voor het voorlezen van het antwoord van minister Verwilghen, ook al ben ik niet helemaal voldaan.

*Vier jaar lang hebben universiteiten, NGO's en vakbonden een gigantisch werk verzet. Het nam oneindig veel tijd in beslag om proberen te weten te komen hoe coherente strategienota's konden worden opgesteld. De derdewereldlanden waarmee we voortdurend in contact stonden om dit soort partnerschap te realiseren, worden nu in de steek gelaten en staan met de mond vol tanden.*

*We hadden een debat op gang gebracht, we hadden vooruitzichten gesteld en bepaalde beloftes gedaan. Nu moeten we hen zeggen dat ze zich maar moeten zien te redden. Dat ergert mij. De Belgische regering spreekt voortdurend over partnerschap, maar neemt eenzijdige beslissingen. We hadden vooraf met de betrokken landen een debat moeten voeren.*

*Er is een zekere tijd nodig om ons los te maken. Door rekening te houden met de verwachtingen van deze landen, hadden we een beetje menselijker kunnen te werk gaan. Ontwikkelingssamenwerking verloopt via twee actoren en niet via een schenker die af en toe beslist iets te geven en die zich van tijd tot tijd onthoudt.*

*We zijn onsamenhangend en overhaast te werk gegaan. Ik weet dat dit niet de bevoegdheid is van minister Arena, maar*

## Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311)

## Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation)

### Discussion générale

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**M. Jean-Marie Happart (PS), rapporteur.** – Les deux projets qui vous sont présentés aujourd'hui ont été déposés à la Chambre et y ont été adoptés.

Il s'agit du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution et du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Le premier doit être examiné selon la procédure bicamérale obligatoire, tandis que le second relève de la procédure bicamérale facultative et fut évoqué par le Sénat le 12 novembre 2003.

La commission des Affaires institutionnelles a examiné les deux projets conjointement au cours de sa réunion du 20 novembre 2003, en présence du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Dans son exposé introductif, M. Dewael a précisé que le conseil des ministres souhaitait voir les dix-sept projets de loi aujourd'hui présentés relevés de caducité, ces projets étant, selon lui, la priorité du gouvernement. Le ministre a précisé que tout autre amendement visant à allonger la liste devrait être rejeté, les partis de la majorité n'étant parvenus à un consensus que sur la présente liste, comportant donc dix-sept projets de loi.

En ce qui concerne le premier projet de loi, le document n° 3-311, M. Vandenberghe a déposé deux amendements visant à ajouter à la liste des projets relevés de caducité : d'une part, le projet de loi portant dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées et, d'autre part, le projet de loi instituant une procédure d'évaluation législative. Concernant ce projet, le président a expliqué qu'une concertation sur ce dossier aurait lieu prochainement entre le président du Sénat, le président de la Chambre et le secrétaire d'État à la Simplification administrative en vue d'étudier ce problème. M. Vandenberghe a dès lors retiré son amendement.

Le premier amendement ayant été rejeté, l'ensemble du projet de loi a été adopté par dix voix contre quatre et une abstention.

En ce qui concerne le second projet de loi, document

*ik hoop dat zij de boodschap zal overbrengen.*

## Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311)

## Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**De heer Jean-Marie Happart (PS), rapporteur.** – Deze wetsontwerpen werden ingediend in de Kamer en werden er goedgekeurd.

*Het gaat om de wetsontwerpen houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77, respectievelijk artikel 78 van de Grondwet. Het eerste ontwerp moet worden behandeld volgens de verplicht bicamerale procedure, het tweede volgens de optioneel bicamerale procedure. Het tweede werd op 12 november 2003 geëvoceerd door de Senaat.*

*De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft de twee ontwerpen samen besproken tijdens haar vergadering van 20 november 2003 in aanwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. In zijn inleidende uiteenzetting heeft minister Dewael gepreciseerd dat de ministerraad wenst dat het verval van de zeventien ontwerpen wordt opgeheven omdat het zijns inziens om regeringsprioriteiten gaat. Verder vindt hij dat elk amendement dat beoogt een ontwerp aan de lijst toe te voegen, dient te worden verworpen omdat de meerderheidspartijen alleen een consensus hadden bereikt over de lijst van zeventien ontwerpen.*

*Op het eerste ontwerp, 3-311, heeft de heer Vandenberghe twee amendementen ingediend om aan de lijst toe te voegen het wetsontwerp houdende bepalingen inzake de titelbescherming voor erkende dienstverlenende intellectuele beroepen en het wetsontwerp houdende instelling van een procedure voor de evaluatie van de wetgeving. De voorzitter heeft verklaard dat over dat laatste wetsontwerp eerlang overleg zou plaatsvinden tussen de Senaatsvoorzitter, de Kamervoorzitter en de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging. Dientengevolge heeft de heer Vandenberghe zijn tweede amendement op ontwerp 3-311 ingetrokken.*

*Nadat het eerste amendement werd verworpen, werd het wetsontwerp in zijn geheel aangenomen met tien stemmen tegen vier bij één onthouding.*

*Ook op het tweede wetsontwerp, 3-312, heeft de heer Vandenberghe een reeks amendementen ingediend om ontwerpen toe te voegen aan de lijst. Het gaat eerst en vooral*

n° 3-312, M. Vandenberghe a, ici aussi, déposé une série d'amendements visant à ajouter à la liste des projets relevés de caducité. Il s'agit, tout d'abord, du projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco-pops dans les distributeurs automatiques de boissons, ensuite, du projet de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées et, enfin, du projet de loi réglementant le prix du livre.

M. Vankrunkelsven a, quant à lui, déposé un amendement visant à insérer dans la liste le projet de loi relatif à la publicité des participations et des rémunérations individuelles des dirigeants d'entreprises cotées en bourse. Selon lui, le système de déclaration visant à relever certaines projets de caducité n'est pas idéal. En effet, on se base sur un projet de loi déposé par le gouvernement, projet que les parlementaires devraient ensuite amender. M. Vankrunkelsven considère qu'il s'agit d'une forme de tutelle organisée par le gouvernement sur le Parlement. Il a dès lors demandé au gouvernement de ne pas s'opposer au droit des parlementaires d'amender ce projet. M. Dewael a répondu qu'une concertation pourrait être organisée, dans un second temps, en vue d'examiner s'il existe un consensus pour relever de caducité une deuxième liste de projets de loi.

J'ai moi-même souscrit à cette proposition avec d'autres membres de la commission. Il est en effet indispensable de laisser place à une initiative parlementaire qui se traduirait par la présentation d'une liste de projets que les parlementaires eux-mêmes souhaitent relever de caducité.

Finalement, tous les amendements ont été rejetés et le projet de loi a été adopté par dix voix contre quatre et une abstention.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité des membres présents.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ces deux projets de loi sont devenus très modestes. Nous sommes habitués à une présentation en fanfare lorsqu'il s'agit de la politique gouvernementale. Cependant plusieurs projets de loi importants qui avaient fait l'objet de longues discussions et qui avaient même parfois été adoptés à l'unanimité n'ont pas trouvé grâce aux yeux du gouvernement. Ils n'ont donc pas été relevés de caducité.*

*C'est ainsi que, durant la législature 1995-1999, le Sénat a déjà discuté longuement de la manière dont il pouvait remplir sa mission de chambre d'évaluation. Durant cette législature, le Sénat a également organisé des auditions avec la Cour de Cassation et le Conseil d'État. Celles-ci ont abouti à un rapport très intéressant et à l'adoption de neuf principes de bonne législation. Cette initiative a été reprise lors de la législature précédente. Le projet a été approuvé au Sénat. À la Chambre, le Tout-Puissant – M. De Croo – en a empêché la discussion et de ce fait aussi une bonne répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat. M. De Croo estimait que le Sénat devait être supprimé. Je m'étonne par conséquent que le gouvernement n'ait pas redonné suite immédiatement à cette initiative et qu'il ait nié un travail parlementaire de deux législatures. Entre-temps la Chambre discute à toute allure d'une proposition de loi relative à l'évaluation de la*

*om het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden en ten slotte om het wetsontwerp tot reglementering van de boekenprijzen.*

*De heer Vankrunkelsven van zijn kant heeft een amendement ingediend tot toevoeging aan de lijst van het wetsontwerp tot openbaarmaking van de deelnemingen en de individuele bezoldigingen van de leiders van genoteerde vennootschappen. Volgens hem is de verklaring tot opheffing van het verval van bepaalde wetsontwerpen geen ideaal systeem. Men gaat uit van een door de regering ingediend wetsontwerp dat door de parlementsleden zou moeten worden geamendeerd. Volgens de heer Vankrunkelsven is dit een vorm van voogdij. Bijgevolg heeft hij de regering verzocht zich niet te verzetten tegen het amendementsrecht van de parlementsleden. Minister Dewael heeft geantwoord dat in een volgende fase opnieuw overleg kan plaatsvinden en dat kan worden onderzocht of er een consensus bestaat om het verval van een tweede lijst van wetsontwerpen op te heffen.*

*Samen met andere commissieleden ben ik dat voorstel bijgetreden. Er moet noodzakelijkerwijze ruimte blijven voor parlementaire initiatieven die eventueel kunnen uitmonden in de voorstelling van een lijst van wetsontwerpen waarvan de parlementsleden het verval willen opheffen.*

*Uiteindelijk werden alle amendementen verworpen en werd het tweede wetsontwerp aangenomen met tien stemmen tegen vier bij één onthouding. Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de aanwezige leden.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Deze beide wetsontwerpen zijn erg bescheiden geworden. Wij zijn gewoon aan een barokke presentatie met veel trompetgeschal en orgelmuziek wanneer het de voorstelling of begeleiding van de regeringspolitiek betreft. Toch vonden verschillende belangrijke wetsontwerpen die uitvoerig en langdurig werden bediscussieerd en die soms zelfs eenparig werden goedgekeurd, geen genade in de ogen van de regering. Hun verval werd dus niet opgeheven.

Zo heeft de Senaat in de zittingsperiode 1995-1999 reeds uitvoerig besproken hoe hij zijn taak van wetsevaluatie kan vervullen. In die zittingsperiode organiseerde de Senaat ook hoorzittingen met het Hof van Cassatie en de Raad van State. Dat leidde tot een zeer interessant verslag en tot het aannemen van negen beginselen van goede wetgeving. Dat initiatief werd in de vorige zittingsperiode hernomen. Het ontwerp terzake werd in de Senaat goedgekeurd. In de Kamer verhinderde 'de Almachtige' – de heer De Croo – de bespreking ervan en aldus ook een goede taakverdeling tussen Kamer en Senaat. De heer De Croo meende immers dat de Senaat diende te worden afgeschaft. Het verwondert mij dan ook dat de regering niet onmiddellijk opnieuw aan dat initiatief gevolg heeft gegeven en een parlementaire arbeid van twee zittingsperiodes negeert. Ondertussen wordt in de

*législation.*

*Le président du Sénat a proposé que des membres du Sénat déposent une proposition de loi qui intégrerait les projets de loi non repris dans la liste du gouvernement. Pourquoi cela ne peut-il se faire par le biais d'un amendement ? Le droit d'amendement est un droit constitutionnel.*

*La solution de rechange proposée par le président n'en est pas vraiment une. Si le Sénat approuve une proposition de loi tendant à relever de caducité certains projets de loi approuvés, la Chambre doit également donner son assentiment. Le problème n'est pas résolu si cette initiative ne concerne que les projets de loi votés au Sénat et qui se trouvent à la Chambre.*

*Selon le service Législation du Sénat, la loi qui règle la caducité contient certaines lacunes. Nous n'avons pas examiné l'opportunité de combler ces lacunes à partir d'un cas concret. Il est préférable d'en discuter en termes généraux.*

*Nous avons nous-mêmes déposé des amendements. L'intéressant amendement du collègue Vankrunkelsven relatif à la transparence des indemnités des personnes assumant une fonction dirigeante dans le secteur économique n'est apparemment pas repris en séance plénière. Un amendement déposé par la majorité au début de la réunion de la commission des Réformes institutionnelles doit donc être subitement retiré sur ordre du supérieur hiérarchique, quel qu'il soit.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Si je ne m'abuse, c'était précisément au moment où nous discutons dans une autre salle de cette mauvaise loi accordant le droit de vote aux étrangers qui refusent la nationalité belge. La hiérarchie n'a manifestement pu s'occuper que d'un seul texte.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *C'est en tout cas dommage. Par principe, il était bon que M. Vankrunkelsven propose un amendement. Cela nous avait également donné l'occasion d'intégrer dans ce projet d'autres projets de loi qui recueillent une large adhésion au Sénat.*

*J'en arrive à nos quatre amendements.*

*L'amendement n° 1 concerne le projet de loi portant des dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréés qui était en discussion à la Chambre. Les collègues de la précédente législature savent tous les efforts déployés par M. Steverlynck pour octroyer un titre protégeant les professions intellectuelles prestataires de services agréés. L'absence d'un tel titre ouvre la porte aux abus. Le projet avait été approuvé par le Sénat. Je trouve qu'il vaut la peine de le réexaminer.*

*Les amendements n° 2, 3 et 4 ont trait au projet de loi visant à relever de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution.*

*L'amendement n° 2 concerne le projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 relative à la délivrance de spiritueux et*

*Kamer met grote snelheid een wetsvoorstel inzake de wetsevaluatie besproken.*

*De voorzitter van de Senaat stelde voor dat leden van de Senaat een wetsvoorstel zouden indienen met de wetsontwerpen die niet in de lijst van de regering zijn opgenomen. Waarom kan dat niet kunnen gebeuren via een amendement? Het amendementsrecht is een grondwettelijk recht.*

*Het alternatief van de voorzitter is trouwens geen echt alternatief. Als we in de Senaat een wetsvoorstel goedkeuren dat het verval van een aantal goedgekeurde wetsontwerpen opheft, moet ook de Kamer daar nog mee instemmen. Het probleem wordt niet opgelost wanneer dat initiatief enkel de wetsontwerpen betreft die in de Senaat werden goedgekeurd en zich in de Kamer bevinden.*

*Volgens de dienst Wetgeving van de Senaat zitten er in de wet die de opheffing van het verval regelt, een aantal hiaten. We zijn terecht niet ingegaan op de vraag die hiaten nu naar aanleiding van een concreet geval op te lossen. Het is beter om dat in algemene termen te bespreken.*

*We hebben zelf amendementen ingediend. Het zeer interessante amendement van collega Vankrunkelsven over de transparantie van de vergoedingen van personen met een leidinggevende functie in de economische sector wordt blijkbaar niet overgenomen in de plenaire vergadering. Een amendement dat bij het begin van de vergadering van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden door de meerderheid werd ingediend, moet dus plots worden ingetrokken op bevel van de hiërarchische overste, wie dat ook mag zijn.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Als ik mij niet vergis, was dat net op het moment dat wij in een andere zaal discussieerden over die bijzonder slechte wet die stemrecht geeft aan vreemdelingen die de Belgische nationaliteit weigeren. De hiërarchie heeft zich blijkbaar maar met één tekst kunnen bezighouden.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Het is in ieder geval jammer. Ik vond het principieel goed dat collega Vankrunkelsven een amendement voorstelde. Het had ons ook de gelegenheid gegeven een aantal andere wetsontwerpen die hier ruime steun genieten, in dit ontwerp op te nemen.*

*Ik zal nu onze vier amendementen toelichten.*

*Amendement 1 betreft het wetsontwerp houdende bepalingen inzake de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen, dat in de Kamer in behandeling was. De collega's van de vorige regeerperiode weten dat heer Steverlynck een grote activiteit aan de dag heeft gelegd om de beoefenaars van een intellectueel dienstverlenend beroep een beschermende titel te verschaffen. Hij wees er bijvoorbeeld op dat parallelle titels voor psychiaters, de burgers de indruk geven dat ze zich tot een professioneel beoefenaar wenden. Hij had het ook over binnenhuisarchitecten, landschapsarchitecten, stedenbouwkundigen. Het ontbreken van een beschermende titel maakt de weg vrij voor misbruiken. Het ontwerp was in de Senaat goedgekeurd. Ik vind het de moeite om het opnieuw te behandelen.*

*Amendementen 2, 3 en 4 hebben betrekking op het wetsontwerp houdende opheffing van verval van sommige*

*au droit de patente en vue d'interdire la vente d'alcopops dans les distributeurs automatiques.*

*Nous connaissons les ravages que font les alcopops chez les mineurs d'âge. J'ai constaté qu'une loi allemande instaure une interdiction générale de ces boissons pour mettre un terme à ce fléau. C'est une boisson qui donne l'impression d'être un jus de fruit alors qu'il s'agit en réalité d'une boisson fortement alcoolisée qui peut être achetée librement par des mineurs d'âge.*

*Au moment où l'on insiste tellement sur la répression, il est bon d'adopter une loi sur la prévention. Ce n'est pas une question de majorité ou d'opposition ; il s'agit d'éviter de nouvelles formes possibles de dépendance. Les études les plus récentes sur l'usage de l'alcool chez les mineurs de plus en plus jeunes sont encore fraîches dans les mémoires. Les conséquences sociales se feront sentir dans dix ou quinze ans.*

*La première question à se poser lors de l'élaboration d'une nouvelle loi consiste à savoir si la société indique qu'il y a un problème. Dans le cas présent, des signaux existent. Il y a des études et l'inquiétude des parents. Comment pouvons-nous demander aux parents d'assumer la responsabilité de leurs enfants si les pouvoirs publics ne les aident pas dans un sens positif en soumettant l'usage courant de l'alcool chez les mineurs à une réglementation légale ? Nous ne proposons même pas de nouvelle loi. Nous voulons seulement interdire de nouvelles pratiques qui sont contraires à la loi. Ce projet de loi mérite mieux et le débat y relatif doit être poursuivi.*

*L'amendement n° 3 a la même portée que l'amendement n° 1 et concerne donc aussi les prestataires de services intellectuels.*

*L'amendement n° 4 vise à ajouter à la liste le projet de loi réglementant le prix du livre. La discussion relative au prix du livre traîne depuis longtemps, tant au Sénat qu'à la Chambre. Le projet a été renvoyé au Sénat mais n'a pas encore été discuté. Pouvons-nous à nouveau mener cette discussion ? Il faut pour cela que le projet de loi soit ajouté à la liste des projets de loi qui sont relevés de caducité.*

**M. René Thissen (CDH).** – Je voudrais m'associer à l'intervention de M. Vandenberghe. Nous n'avons pas d'objection de principe sur les projets qui relèvent de caducité ; il ne s'agit pas de recommencer à zéro les travaux qui ont été menés au cours de la législation précédente et qui ont souvent généré un consensus important. Toutefois, il ressort de la liste édictée par le gouvernement que, sur un certain nombre de problèmes importants, le gouvernement n'est pas d'accord puisqu'ils ne figurent pas dans cette liste. Je pense au prix du livre, à la vente des boissons alcoolisées aux jeunes et à la protection du titre professionnel qui, apparemment, ne font pas l'objet d'un consensus au sein du gouvernement.

Nous devons donc intervenir à nouveau sur ces questions et nous regrettons que des sujets aussi importants n'aient pu être

wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Amendement 2 betreft het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in automaten te verbieden.

We kennen de plaag van de alcoholpops bij minderjarigen. Ik heb vastgesteld dat in Duitsland wel door een wet een algemene verbodsbepaling wordt ingevoerd om aan die plaag een einde te maken. Het gaat immers om een drank die de indruk wekt fruitsap te zijn, terwijl het in feite een zeer sterke alcoholische drank is die bovendien vrij door minderjarigen kan worden gekocht.

Op een ogenblik dat zoveel nadruk wordt gelegd op repressie, is het goed eens een wet over preventie goed te keuren. Dat is geen zaak van meerderheid of oppositie; het gaat om het voorkomen van mogelijke nieuwe vormen van verslaving. De meest recente studies over alcoholgebruik bij minderjarigen van steeds jongere leeftijd liggen nog vers in het geheugen. De sociale gevolgen hiervan zullen zich laten gevoelen binnen tien of vijftien jaar.

De eerste vraag die wij moeten stellen bij het uitwerken van een nieuwe wet is of de maatschappij aangeeft dat er een probleem is. Welnu, in dit geval zijn er signalen; er zijn studies en er is de bezorgdheid van de ouders. Hoe kunnen we aan ouders vragen de verantwoordelijkheid op te nemen voor hun kinderen als de overheid ze daar niet bij helpt in een positieve zin door het algemeen alcoholgebruik bij minderjarigen aan een wettelijke regeling te onderwerpen? We stellen zelfs geen nieuwe wet voor. We willen alleen nieuwe praktijken die ingaan tegen de wet, verbieden. Dit wetsontwerp verdient beter en het debat daarover moet worden voortgezet.

Amendement 3 heeft dezelfde draagwijdte als amendement 1 en betreft dus ook de dienstverlenende intellectuele beroepen.

Amendement 4 strekt ertoe het wetsontwerp tot reglementering van de boekenprijs aan de lijst toe te voegen. De discussie over de boekenprijs sleept reeds lang aan, zowel in de Senaat als in de Kamer. Het ontwerp werd weer naar de Senaat gezonden, maar werd nog niet besproken. De vraag is of we de discussie daarover opnieuw mogen voeren. Daarom moet dit wetsontwerp toegevoegd worden aan de lijst van de wetsontwerpen waarvan het verval wordt opgeheven.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Ik zou de stelling van de heer Vandenberghe willen bijtreden. Wij hebben geen principieel bezwaar tegen de opheffing van het verval van de wetsontwerpen. Het heeft immers geen zin om de werkzaamheden van vorige zittingperiode van voren af aan te herbeginnen, zeker niet wanneer een ruime consensus werd bereikt. De lijst die de regering heeft opgesteld, bewijst echter dat zij het oneens is over een aantal belangrijke problemen, zoals de boekenprijs, de verkoop van alcoholhoudende dranken aan jongeren en de titelbescherming.*

*Op die kwesties moeten wij dus terugkomen. Wij betreuren dat zo'n belangrijke onderwerpen volgens de regering niet voor een soepele afhandeling in aanmerking komen.*

considérés par le gouvernement comme susceptibles d'aboutir sans trop de difficultés.

**M. le président.** – Cela n'empêche pas le Parlement de les faire aboutir, monsieur Thissen.

**M. René Thissen (CDH).** – Certes, mais cela demandera des efforts beaucoup plus grands que si le gouvernement avait clairement indiqué sa volonté. On sait par expérience que les demandes du gouvernement sont souvent exécutées par la majorité.

Je voudrais vous adresser une question, monsieur le Président, dans le but de ne pas réduire davantage encore le pouvoir du Sénat. Lorsque des projets relèvent de caducité, si un amendement est adopté par la Chambre, le projet amendé est-il nécessairement renvoyé au Sénat ?

**M. le président.** – Je puis vous rassurer totalement à cet égard, monsieur Thissen. Qu'il s'agisse d'une matière visée à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, la procédure prévoit que si un texte adopté par le Sénat est amendé par la Chambre, il revient au Sénat qui réexamine le texte amendé et accepte ou rejette l'amendement en question. Ensuite, le texte retourne à la Chambre qui alors a le dernier mot. Donc, la navette est maintenue et certainement dans les matières bicamérales intégrales.

**M. René Thissen (CDH).** – Je note donc que la navette est maintenue dans tous les cas.

**Discussion des articles du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311)**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-175/4.)*

**M. le président.** – L'article 2 est ainsi libellé :

En vertu de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies, les Chambres restent saisies des projets de loi ci-après énumérés :

- projet de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (projet transmis par le Sénat le 19 juillet 2002 – Chambre, DOC 50 1975/001) ;
- projet de loi instituant les avocats des mineurs (projet transmis par le Sénat le 19 juillet 2002 – Chambre, DOC 50 1976/001) ;
- projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (projet transmis par le Sénat le 14 février 2003 – Chambre, DOC 50 2304/ 001) ;
- projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

**De voorzitter.** – Dat kan het Parlement niet beletten om de behandeling ervan tot een goed einde te brengen, mijnheer Thissen.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Zeer zeker, maar dat zal veel meer moeite kosten dan wanneer de regering haar vastberadenheid had getoond. Uit ervaring weten wij dat de meerderheid zich vaak plooit naar de wensen van de regering.*

*Mijnheer de voorzitter, ik zou u een vraag willen stellen om te voorkomen dat de rol van de Senaat nog verder in het gedrang wordt gebracht. Als de Kamer een amendement aanvaardt op een ontwerp houdende opheffing van het verval, komt het geamendeerde ontwerp dan sowieso terug naar de Senaat?*

**De voorzitter.** – Ik kan u helemaal geruststellen, mijnheer Thissen. Of het nu gaat om een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 of in artikel 78, een door de Senaat aangenomen tekst die door de Kamer wordt geamendeerd, moet opnieuw door de Senaat worden besproken. De Senaat moet het amendement in kwestie aannemen of verwerpen. Vervolgens gaat de tekst terug naar de Kamer die dan het laatste woord heeft. De 'navette' blijft dus bestaan en zeker voor de integraal bicamerale aangelegenheden.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Ik neem er dus akte van dat de 'navette' in elk geval behouden blijft.*

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-175/4.)*

**De voorzitter.** – Artikel 2 luidt:

Krachtens artikel 2, tweede lid, van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen, blijven bij de Kamers de hieronder opgesomde ontwerpen van wet aanhangig:

- wetsontwerp betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (ontwerp overgezonden door de Senaat op 19 juli 2002 – Kamer, DOC 50 1975/ 001);
- wetsontwerp tot instelling van advocaten voor minderjarigen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 19 juli 2002 – Kamer, DOC 50 1976/001);
- ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 14 februari 2003 – Kamer, DOC 50 2304/001);
- wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een

(projet transmis par le Sénat le 14 février 2003 – Chambre, DOC 50 2305/001) ;

- projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (projet transmis par la Chambre le 4 avril 2003 – Sénat, doc. n° 2-1595/1) ;
- projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (projet transmis par la Chambre le 4 avril 2003 – Sénat, doc. n° 2-1593/1).

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 1 (voir document 3-311/2) ainsi libellé :

Compléter l'énumération par ce qui suit :

« – *projet de loi portant dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de service agréées (projet transmis par le Sénat le 3 avril 2003 – Chambre, DOC 50 2454/001)* ».

Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 2 (voir document 3-311/2) ainsi libellé :

Compléter l'énumération par ce qui suit :

« – *Projet de loi instituant une procédure d'évaluation législative (projet transmis par le Sénat le 21 janvier 1999 et relevé de caducité par la loi du 24 décembre 1999 – Chambre, DOC 50 037/001)*. »

- **Le vote sur les amendements et sur l'article 2 est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**Discussion des articles du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation)**

(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-174/8.)

**M. le président.** – L'article 2 est ainsi libellé :

En vertu de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 5 mai 1999 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies, les Chambres restent saisies des projets de loi ci-après énumérés :

- projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (projet transmis par le Sénat le 25 juillet 2002 – Chambre, DOC 50 1991/001) ;
- projet de loi relative à l'insaisissabilité des montants

vermogensaangifte in te dienen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 14 februari 2003 – Kamer, DOC 50 2305/001);

- wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (ontwerp overgezonden door de Kamer op 4 april 2003 – Senaat, stuk nr. 2-1595/1);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (ontwerp overgezonden door de Kamer op 4 april 2003 – Senaat, stuk nr. 2-1593/1).

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 1 ingediend (zie stuk 3-311/2) dat luidt:

De opsomming aanvullen als volgt:

“– *wetsontwerp houdende bepalingen inzake de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 3 april 2003 – Kamer, DOC 50 2454/001)*”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 2 ingediend (zie stuk 3-311/2) dat luidt:

De opsomming aanvullen als volgt:

“– *wetsontwerp houdende instelling van een procedure voor de evaluatie van de wetgeving (ontwerp overgezonden door de Senaat op 21 januari 1999 en van verval ontheven ingevolge de wet van 24 december 1999 – Kamer, DOC 50 0372/001)*.”

- **De stemming over de amendementen en over artikel 2 wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-174/8.)

**De voorzitter.** – Artikel 2 luidt:

Krachtens artikel 2, tweede lid, van de wet van 5 mei 1999 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen, blijven bij de Kamers de hieronder opgesomde ontwerpen van wet aanhangig:

- wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (ontwerp overgezonden door de Senaat op 25 juli 2002 – Kamer, DOC 50 1991/001);
- wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag

- prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (projet transmis par le Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2003 – Chambre, DOC 50 2403/001) ;
- projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (projet transmis par le Sénat le 8 avril 2003 – Chambre, DOC 50 2457/001) ;
  - projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (projet amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre le 8 avril 2003 – Chambre, DOC 50 1201/018) ;
  - projet de loi relative à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie Saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices, de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international, signé à Riyadh le 22 février 1997 (projet transmis par la Chambre le 2 avril 2003 – Sénat, doc. n° 2-1586) ;
  - projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (projet amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre le 12 mars 2003 – Chambre, DOC 50 2023/006) ;
  - projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (projet transmis par la Chambre le 4 avril 2003 – Sénat, doc. n° 2-1594/1) ;
  - projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (projet transmis par la Chambre le 4 avril 2003 – Sénat, doc. n° 2-1592/1) ;
  - projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'État (projet transmis par le Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2003 – Chambre, DOC 50 2423/001) ;
  - projet de loi interdisant de vendre du tabac aux jeunes (projet transmis par le Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2003 – Chambre, DOC 50 2424/001) ;
  - projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (projet transmis par le Sénat le 8 avril 2003 – Chambre, DOC 50 2456/001).
- van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (ontwerp overgezonden door de Senaat op 1 april 2003 – Kamer, DOC 50 2403/001);
  - wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 8 april 2003 – Kamer, DOC 50 2457/001);
  - wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (ontwerp geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer op 8 april 2003 – Kamer, DOC 50 1201/018);
  - wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstellingen met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winst, invoerrechten en sociale zekerheid, in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer, ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997 (ontwerp overgezonden door de Kamer op 2 april 2003 – Senaat, stuk nr. 2-1586);
  - wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (ontwerp geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer op 12 maart 2003 – Kamer, DOC 50 2023/006);
  - wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (ontwerp overgezonden door de Kamer op 4 april 2003 – Senaat, stuk nr. 2-1594/1);
  - wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (ontwerp overgezonden door de Kamer op 4 april 2003 – Senaat, stuk nr. 2-1592/1);
  - wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (ontwerp overgezonden door de Senaat op 1 april 2003 – Kamer, DOC 50 2423/001);
  - wetsontwerp om de verkoop van tabak aan jongeren te verbieden (ontwerp overgezonden door de Senaat op 1 april 2003 – Kamer, DOC 50 2424/001);
  - wetsontwerp betreffende de erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (ontwerp overgezonden door de Senaat op 8 april 2003 – Kamer, DOC 50 2456/001).



À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 2 (voir document 3-312/2) ainsi libellé :

Compléter l'énumération comme suit :

« – *Projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco pops dans les distributeurs automatiques de boissons (projet transmis par le Sénat le 2 décembre 2002 – Chambre, DOC 50 2164/001).* »

Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 3 (voir document 3-312/2) ainsi libellé :

Compléter l'énumération par ce qui suit :

« – *Projet de loi cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (projet transmis par le Sénat le 3 avril 2003 – Chambre, DOC 50 2455/001).* »

Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 4 (voir document 3-312/2) ainsi libellé :

Compléter l'énumération comme suit :

« – *Projet de loi réglementant le prix du livre (projet transmis par la Chambre le 14 mars 2003 – doc. Sénat, n° 2-1532-1).* »

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**M. le président.** – Je rappelle que j'ai demandé aux groupes de me faire connaître les projets de lois qu'ils souhaitent voir relevés de caducité.

## **Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (Doc. 3-194)**

### **Suite de la discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Paque pour un rapport complémentaire.

**M. Luc Paque (CDH), rapporteur.** – La commission des Relations extérieures et de la Défense a réexaminé ce projet de loi lors de sa séance du 26 novembre, à la suite du renvoi par la séance plénière du 13 novembre. Ce projet de loi n'a pas suscité d'autres discussions et a été approuvé, ainsi que les articles 1<sup>er</sup> et 2, à l'unanimité des onze membres présents. La commission a eu la gentillesse de faire confiance au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

**M. Luc Willems (VLD).** – *Il y a quinze jours, le débat sur ce traité fut interrompu parce que certains estimaient que la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives devait se réunir. Je le déplore parce qu'à ce moment-là,*

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 2 ingediend (zie stuk 3-312/2) dat luidt:

De opsomming aanvullen als volgt:

“– *Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in automaten te verbieden (ontwerp overgezonden door de Senaat op 2 december 2002 – Kamer, DOC 50 2164/001).*”

Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 3 ingediend (zie stuk 3-312/2) dat luidt:

De opsomming aanvullen als volgt:

“– *Ontwerp van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (ontwerp overgezonden door de Senaat op 3 april 2003 – Kamer, DOC 50 2455/001).*”

Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 4 ingediend (zie stuk 3-312/2) dat luidt:

De opsomming aanvullen als volgt:

“– *Wetsontwerp tot reglementering van de boekenprijzen (ontwerp overgezonden door de Kamer op 14 maart 2003 – stuk Senaat, nr. 2-1532-1).*”

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

**De voorzitter.** – Ik wacht op een voorstel van de fracties wat de wetsontwerpen betreft waarvan ze de opheffing van het verval vragen.

## **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (Stuk 3-194)**

### **Voortzetting van de algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Paque voor een aanvullend verslag.

**De heer Luc Paque (CDH), rapporteur.** – *Gisteren heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging het tijdens de plenaire vergadering van 13 november teruggezonden ontwerp opnieuw onderzocht. Het ontwerp gaf geen aanleiding tot verdere bespreking en werd, net zoals artikel 1 en 2, eenparig aangenomen door de elf aanwezige leden. De commissie was zo vriendelijk vertrouwen te schenken aan de rapporteur voor een mondeling verslag in de plenaire vergadering.*

**De heer Luc Willems (VLD).** – Twee weken geleden werd het debat over dit verdrag onverwacht afgebroken omdat sommigen meenden dat de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden bijeen

*l'examen de ce texte avait suscité plusieurs remarques intéressantes concernant notre stratégie interne. Il n'est que normal que le parlement s'interroge sur les raisons pour lesquelles un traité ne lui est soumis qu'au bout de 35 années.*

*J'étais présent lors du premier vote en commission. Lors du deuxième vote, j'étais retenu en commission de la Justice. La commission a maintenu sa position. Je propose d'approuver le projet.*

*Il aura fallu attendre 35 ans pour que ce projet de loi relatif à un traité signé en 1968 soit soumis au parlement. Ce texte a pour objet la protection de la propriété intellectuelle, laquelle est d'une extrême importance dans un pays où la créativité est la seule matière première.*

*La classification que nous approuvons aujourd'hui fut établie en 1979 et est complètement dépassée dans notre ordre juridique interne. Une autre classification est déjà utilisée au sein de l'Europe et du Benelux.*

*Il existe d'autres traités relatifs à la protection de la propriété intellectuelle. Il y a deux ans, le traité Benelux fut profondément modifié. Je citerai, entre autres, la proposition de fusion des deux institutions Benelux. La modification de ce traité doit également encore être approuvée par le parlement. Ce traité sera, lui aussi, dépassé en raison d'une trop longue attente. L'Union européenne prévoit également une protection des dessins et modèles. Il n'est pas exclu que la protection Benelux, facilement accessible aux PME, soit abolie et remplacée par une procédure européenne, plus coûteuse.*

*Je demande au gouvernement de prendre d'urgence une initiative au sujet du traité Benelux.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'approuve les observations de M. Willems. N'étant pas membre de la commission des Relations extérieures et de la Défense, j'insiste auprès des collègues qui en sont membres pour qu'ils discutent effectivement les traités repris à l'ordre du jour. Selon le rapport, le Sénat se borne à prendre acte du traité. Lors de la répartition des compétences, le Sénat s'est vu confier la compétence d'examiner les traités en premier lieu parce qu'on avait constaté que par le passé, lorsque les traités étaient d'abord déposés à la Chambre, celle-ci n'en débattait pas vraiment.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai toujours été présent en commission lors de la discussion de ces traités. Par contre, j'ai constaté que certains groupes, dont le vôtre, étaient absents.*

diende te komen. Ik betreur dat omdat toen heel wat interessante opmerkingen van intern beleid gemaakt werden bij het voorliggende verdrag. Het is immers niet abnormaal dat er in het parlement vragen rijzen over het feit dat het 35 jaar duurt vooraleer een verdrag aan het parlement wordt voorgelegd.

Ik was de eerste keer bij de stemming in de commissie aanwezig. De tweede keer was ik echter weerhouden in de commissie voor de Justitie. De commissie is bij haar standpunt gebleven. Ik stel voor het ontwerp goed te keuren.

Ik wens mijn opmerkingen kort te hernemen. Het heeft 35 jaar geduurd vooraleer het parlement dit wetsontwerp over een verdrag dat in 1968 werd goedgekeurd, kon bespreken. Het verdrag gaat over de bescherming van de intellectuele eigendom, wat in een land waar creativiteit de enige grondstof is, van algemeen grote betekenis is.

De classificatie die we vandaag goedkeuren, werd opgemaakt in 1979 en is in onze interne rechtsorde volledig achterhaald. In Europa en de Benelux wordt immers al een andere classificatie gehanteerd.

Over de bescherming van de intellectuele eigendom bestaan nog andere verdragen. Het Benelux-verdrag werd twee jaar geleden ingrijpend gewijzigd. Zo wordt onder meer een fusie van de twee Benelux-instellingen voorgesteld. Ook deze verdragswijziging moet nog door het parlement worden goedgekeurd. Door te lang te wachten, zal ook dit verdrag achterhaald zijn. De Europese Unie die ook in een bescherming van tekeningen en modellen voorziet, dreigt steeds belangrijker te worden. Het zou dus wel eens kunnen dat de Benelux-bescherming die voor KMO's heel gemakkelijk toegankelijk is, in de feiten vervalst en vervangen wordt door de duurdere Europese procedure.

Ik vraag de regering dringend een initiatief te nemen in verband met het Benelux-verdrag.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dit verdrag van Locarno uit 1968 herinnert aan het gelijkaardige verdrag uit 1922. Het verschil zit hem erin dat in het eerste verdrag in een geest van pacificatie werd getracht enkele verfijningen aan te brengen aan het verdrag van Versailles. Een van de grote politici achter het verdrag van 1922 was Stresemann, de minister van Buitenlandse Zaken van de Weimar-republiek. De zogenaamde geest van Locarno heeft het echter niet gehaald en uiteindelijk werd de wereld met de bekende incidenten geconfronteerd.

Ik ben het met de opmerkingen van de heer Willems eens. Bovendien dring ik er als niet-lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging bij de collega's die wel lid zijn op aan dat ze verdragen die op de agenda staan, ook bespreken. Uit het verslag blijkt immers dat de Senaat enkel akte neemt van het verdrag. Bij de bevoegdheidsverdeling heeft de Senaat de bevoegdheid gekregen om als eerste internationale verdragen te behandelen omdat was gebleken dat de Kamer, toen die de verdragen als eerste behandelde, ze eigenlijk niet onderzocht.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik was altijd aanwezig in de commissie bij de bespreking van die verdragen. Ik heb echter vastgesteld dat van sommige fracties, waaronder ook de uwe, niemand aanwezig was.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je constate simplement que pour répartir les compétences, on est parti du principe que le Sénat consacrerait du temps aux traités internationaux. C'est une nécessité parce que les traités qui sont repris dans l'ordre juridique interne sont contraignants et, de plus, priment la loi. Il serait donc utile de vérifier quels sont les effets de la ratification des traités, même si les traités ne peuvent être amendés.*

*C'est important du point de vue politique parce que le ministre des Affaires étrangères doit être conscient que lorsqu'il signe des traités, il doit tenir compte du contrôle parlementaire sur l'exercice du droit des traités. Si nous partons du principe que ce droit relève entièrement du pouvoir exécutif, le contrôle parlementaire est impossible, ce qui est difficilement acceptable.*

*Ce traité de Locarno est l'exemple type de traité que nous ne devrions pas approuver. M. Willems a souligné, à juste titre, que les classifications administratives sont dépassées. En outre, il existe au sein du Benelux un Bureau pour les dessins et modèles et l'Union européenne dispose d'un nouveau projet de règlement pour les dessins et modèles. Il serait tout à l'honneur du parlement de vérifier la concordance entre un traité de 1968 et l'ensemble des lois, traités internationaux et initiatives du Benelux et de l'Union européenne approuvés depuis cette date.*

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-194/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (Doc. 3-195)**

#### **Discussion générale**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – *Le professeur Vandenberghe n'est certainement pas sans savoir que les élèves qui brossent les cours ratent généralement leurs examens. Le taux d'absentéisme fut important en commission, raison pour laquelle j'ai proposé que les présences soient consignées au rapport.*

*Le projet fut débattu à deux reprises. La première discussion fut rondement menée et la seconde ne donna lieu à aucune digression au sujet du tourisme au Costa Rica. Le projet fut adopté par onze voix.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik stel enkel vast dat men er bij de bevoegdheidsverdeling vanuit ging dat de Senaat tijd zou besteden aan de internationale verdragen. Dit is nodig want de verdragen die in de interne rechtsorde worden opgenomen hebben dwingende kracht en ze primeren boven de wet. Het zou dan ook nuttig zijn om nu en dan eens na te gaan wat de gevolgen van de ratificatie zijn, ook al kunnen de verdragen niet worden geamendeerd.

Dit is politiek belangrijk omdat de minister van Buitenlandse Zaken bij de ondertekening van de verdragen weet dat hij rekening moet houden met de parlementaire controle op de uitoefening van het verdragsrecht. Als we ervan uitgaan dat het verdragsrecht volledig bij de uitvoerende macht ligt, dan is parlementaire controle onmogelijk, wat moeilijk aanvaardbaar is.

Het voorliggende verdrag van Locarno is typisch een verdrag dat we eigenlijk niet zouden moeten goedkeuren. Collega Willems heeft er terecht op gewezen dat de administratieve classificaties gedateerd zijn. Daarenboven bestaat binnen de Benelux een Bureau voor tekeningen en modellen en beschikt de Europese Unie over een nieuw ontwerp van verordening over tekeningen en modellen. Het zou een parlement dan ook sieren om de concordantie te onderzoeken tussen een verdrag uit 1968 en alle wetten, internationale verdragen en initiatieven van de Benelux en de Europese Unie die sindsdien zijn goedgekeurd.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-194/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (Stuk 3-195)**

#### **Algemene bespreking**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Allereerst wijs ik professor Vandenberghe erop dat het geen goed teken is als studenten brossen. Meestal leggen ze dan ook een slecht examen af. Jammer genoeg was er ook heel wat absentéisme in de commissie, een opmerking die ik overigens ook heb gemaakt tegenover de voorzitter van die commissie. Ik stelde dan ook voor in het commissieverslag de aanwezigen te vermelden.

Het ontwerp werd tweemaal besproken. De eerste bespreking verliep vlot. In de tweede werd niet uitgeweid over toerisme en vakantie in Costa Rica. Het ontwerp werd goedgekeurd met elf stemmen voor.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Je voudrais tout d'abord féliciter M. Lionel Vandenberghe pour son excellent rapport oral. J'ai réussi à m'accommoder de l'absentéisme – aggravé par la possibilité de cumul entre le mandat parlementaire et la fonction de bourgmestre ou d'échevin – mais pas des informations mensongères concernant le Sénat.*

*Il y a deux semaines, je me suis plongé dans l'étude du pays très intéressant qu'est le Costa Rica, mais je n'ai pas eu l'occasion d'en faire profiter le Sénat car après deux heures de débat, M. Mahoux en a appelé au règlement et a plaidé pour le renvoi en commission. Certains médias ont, de façon mensongère, affirmé que j'avais lu des passages d'un guide de voyage sur le Costa Rica. Les journalistes n'ont, dans la plupart des cas, même pas assisté à nos débats. Ils sont d'ailleurs à nouveau absents aujourd'hui. Ne soyez donc pas surpris si la presse de la semaine prochaine livre des informations erronées.*

*Le Costa Rica est un État particulièrement stable. Dans ces pays, les investissements sont importants, car ils permettent d'améliorer la situation économique ainsi que le niveau de vie et, peut-être aussi, la presse !*

*Le Costa Rica est un pays voisin du Nicaragua et proche du Mexique, dont le président, membre du PAN, a formé un gouvernement avec les Verts, qui, là-bas, se situent à l'extrême droite. En dépit de cet environnement géographique particulier, le Costa Rica affiche une stabilité certaine.*

*Conclure un accord avec le Costa Rica en vue d'y protéger les investissements belges me paraît donc une bonne initiative. Je demande avec insistance au ministre de se montrer particulièrement attentif aux investissements relatifs aux médias, qu'il faut empêcher de se dégrader jusqu'au niveau des médias flamands. M. Draulans, journaliste au Knack, s'est permis de comparer les sénateurs à des chimpanzés, ce que je trouve très grave. Le fait que ce journaliste de la presse hebdomadaire se fasse des à-côtés à la VRT peut être considéré comme une circonstance atténuante, mais je trouve blessants les propos qu'il a tenus dans le Knack.*

*Le moment ne serait-il pas venu d'expliquer aux journalistes le règlement du Sénat et les bases de la démocratie ? Les journalistes doivent savoir que le règlement d'une assemblée parlementaire n'est pas destiné à avantager la majorité, mais à protéger la minorité. La presse devrait d'ailleurs avoir, de façon naturelle, la même vocation.*

*Je souhaite à ce journaliste un bon voyage au Costa Rica, mais je doute qu'il s'y rende. Pour autant que je sache, il existe là-bas aussi des représentants du peuple qui n'apprécieraient certainement pas d'être comparés à des chimpanzés.*

*Il y a quinze jours, nous aurions pu avoir une discussion intéressante sur la problématique de la protection des investissements dans des pays qui s'efforcent de sortir de l'instabilité. Nous aurions pu nous poser la question de savoir s'il est judicieux de jeter notre dévolu sur un seul pays et s'il n'aurait pas été préférable de traiter avec le Mercosur et de soutenir les investissements par ce biais. Mais puisque les journalistes de feuilles « respectables » nous comparent à des chimpanzés lorsque nous débattons ainsi, il est peut-être préférable de nous abstenir et de conseiller à nos collègues*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Allereerst wil ik de heer Lionel Vandenberghe feliciteren met zijn prachtig mondeling verslag over de werkzaamheden van de commissie. Het absentisme in commissievergaderingen is een oud zeer, wat onder meer in de hand wordt gewerkt door de cumulatie van een parlementair mandaat met het burgemeesterschap en het schepenambt in grote steden. Met dat absentisme heb ik leren leven, maar niet met de leugenachtige berichtgeving over de Senaat.

Veertien dagen geleden had ik mij verdiept in de studie van Costa Rica, een bijzonder interessant land, maar ik kreeg niet de gelegenheid de Senaat daarvan kond te doen, omdat de heer Mahoux na een tweetal uur debat, een beroep deed op het Reglement – wat zijn recht was – en aandrang op de terugzending naar de commissie. Sommige media, die zichzelf eerbiedwaardig achten, hebben geschreven dat ik hier uit een reisgids over Costa Rica had voorgelezen. Dat was een grove leugen. Opvallend was trouwens dat zulks vooral werd geschreven door journalisten die hier niet waren. Vandaag worden onze werkzaamheden weer niet door journalisten gevolgd. Wees dus niet verwonderd als u volgende week in allerlei *Knackerige* brochures verhalen leest die niet kloppen.

Costa Rica is een bijzonder stabiel land. In dergelijke landen investeren – daarover gaat het uiteindelijk in deze overeenkomst – is belangrijk, omdat dat leidt tot een betere economische situatie, en dus ook tot een hogere levensstandaard, en wellicht ook tot een betere pers, misschien nog beter dan de Vlaamse!

Costa Rica is een buurland van Nicaragua en ligt niet erg ver van Mexico, het land waarvan de president – behorende tot de PAN-partij – overigens met de groenen die zich daar extreem rechts opstellen, een regering heeft gevormd. Ondanks die geografische context zien we dat Costa Rica een stabiele koers vaart.

Het lijkt met dus goed een akkoord te sluiten met Costa Rica ter bescherming van Belgische investeringen in dat land. Met aandrang vraag ik de minister ook veel aandacht te hebben voor investeringen in de media. Ik wil namelijk verhinderen dat de media in Costa Rica verglijden tot het niveau van de Vlaamse. Een zekere journalist van *Knack*, Draulans, – ik ken hem niet, maar aan zijn artikels te zien is hij een bioloog of zoiets – heeft zich ertoe laten verleiden senatoren te vergelijken met chimpansees en dat vind ik bijzonder erg. Als verzachtende omstandigheid wil ik nog aannemen dat deze weekbladjournalist schnabbelt bij de VRT, waar het natuurlijk bon ton is om niet-roden aan te vallen en met alles en nog wat te vergelijken, maar zijn uitspraak in *Knack* gaat me te ver.

Is het eigenlijk niet het ogenblik om journalisten, bijvoorbeeld tijdens een etentje – dan is de kans groter dat ze komen – het reglement van de Senaat en de essentie van de democratie uit te leggen? Journalisten moeten weten dat een reglement in een parlement niet gemaakt is voor de meerderheid, maar ter bescherming van de minderheid. Zo zou het eigenlijk ook de natuurlijke roeping van de pers moeten zijn om die minderheid niet altijd in de hoek te drummen en de machthebbers of een toevallige numerieke meerderheid ten gevolge van verkiezingen niet altijd te verdedigen.

Ik ga me niet verder uitputten. Ik wens de journalist een goede reis naar Costa Rica, maar daar zal hij waarschijnlijk

*du Costa Rica de tout faire pour préserver le niveau de leur presse !*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Je partage entièrement l'avis de l'orateur précédent. Comparer les parlementaires à des animaux est effectivement à la limite de l'infamie. Les présidents de parti n'ont pas – M. Coveliers nous rejoint certainement sur ce point – à traiter les parlementaires d'animaux, et certainement pas d'insectes coprophages, car ce sont de nobles animaux puisqu'ils nettoient les saletés des autres.*

**M. le président.** – Je viens de recevoir une copie de cet article et je compte également réagir.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Avec tout le respect que je dois aux raisons d'intervenir, qui sont fondées et démocratiques, M. Coveliers ayant bien cadré le droit spécifique du Parlement, je vous signale que je m'étais engagée à faire savoir à l'ambassadrice du pays en cause le cadre dans lequel se déroulaient les débats.

Je puis vous dire qu'elle a bien compris tout cela et qu'elle m'a chargée de dire aux sénateurs, qui je l'espère voteront positivement, qu'en tout état de cause son pays serait heureux d'accueillir une délégation sénatoriale pour lui montrer comment fonctionne en fait le Costa Rica.

Je pense que l'examen de ce projet de loi aura plutôt resserré les liens avec le Costa Rica que l'inverse. Je tenais à vous le dire amicalement aujourd'hui, parce que nos débats et leur rhétorique peuvent parfois échapper à la compréhension internationale.

**M. le président.** – C'est exact et quelques journalistes devraient, à mon sens, relire leur histoire politique ou l'histoire du cinéma et voir *Citizen Kane* d'Orson Welles, par exemple, mais je pense que cela ne fait pas nécessairement partie de leur culture.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-195/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

niet heen gaan, want dit land gaat wellicht niet voldoende in zijn richting om ernaartoe te reizen. Voor zover ik weet zijn daar ook senatoren en volksvertegenwoordigers die het zeer zeker niet zouden nemen om met chimpansees te worden vergeleken. Twee weken geleden hadden we hier een interessante discussie kunnen hebben over de problematiek van de bescherming van investeringen in landen die zich uit een labiele situatie aan het werken zijn. We hadden ons kunnen buigen over de vraag of het zinvol is er één land uit te pikken, en of het niet beter is met de hele Mercosur te onderhandelen en op die manier investeringen te steunen? We hadden zo een debat kunnen voeren, maar aangezien journalisten van 'eerbiedwaardige' bladen ons in dat geval met chimpansees vergelijken, is het misschien beter dat niet te doen en onze collega's in Costa Rica de raad te geven ervoor te zorgen dat hun pers het peil houdt dat ze nu heeft en niet te laten afzakken tot het Belgische niveau.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Ik ben het volkomen eens met de visie van de vorige spreker. Het is inderdaad op het randje van infaam is om parlementsleden met dieren te vergelijken. Even veroordeelbaar is het trouwens dat partijvoorzitters parlementsleden mestkevers noemen. Daarmee zal de heer Coveliers het ook eens zijn. Parlementsleden met dieren vergelijken, dat kan niet, zeker niet met het edele dier dat de mestkever is, want hij ruimt de vuiligheid van de anderen op.

**De voorzitter.** – Ik heb net een kopie van het artikel gekregen en ik zal ook reageren.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Met alle eerbied voor de gefundeerde en democratische motieven die de heer Coveliers ertoe hebben aangezet het specifieke recht van het Parlement in het licht te stellen, herinner ik eraan dat ik had beloofd om de ambassadrice van het betrokken land op de hoogte te brengen van het verloop van het debat.*

*Zij heeft alles goed begrepen en heeft mij gevraagd om aan de Senatoren, die naar ik hoop het verdrag zullen goedkeuren, mee te delen dat zij heel graag aan een delegatie van de Senaat zou uitleggen hoe Costa Rica nu eigenlijk functioneert.*

*Ik denk dat de bespreking van dit ontwerp de banden met Costa Rica veeleer heeft aangehaald dan omgekeerd. Ik zeg u dat vandaag in alle vriendelijkheid, want de retoriek in onze debatten kan niet altijd rekenen op internationaal begrip.*

**De voorzitter.** – Dat klopt en sommige journalisten zouden er mijns inziens goed aan doen de politieke geschiedenis er eens op na te slaan of terug te denken aan de film *Citizen Kane* van Orson Welles, maar ik vrees dat dit niet noodzakelijkerwijze tot hun cultuur behoort.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-195/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later

projet de loi.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 3-311)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

#### Vote n° 1

Présents : 55  
Pour : 19  
Contre : 31  
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 2 de M. Hugo Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 2.

#### Vote n° 2

Présents : 55  
Pour : 33  
Contre : 15  
Abstentions : 7

- L'article 2 est adopté.

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 3

Présents : 56  
Pour : 35  
Contre : 15  
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

### **Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 3-312) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de M. Hugo Vandenberghe.

#### Vote n° 4

Présents : 56  
Pour : 19  
Contre : 32  
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 3 de M. Hugo Vandenberghe. Cet

gestemd.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 3-311)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

#### Stemming 1

Aanwezig: 55  
Voor: 19  
Tegen: 31  
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 2 van de heer Hugo Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 2.

#### Stemming 2

Aanwezig: 55  
Voor: 33  
Tegen: 15  
Onthoudingen: 7

- Artikel 2 is aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 3

Aanwezig: 56  
Voor: 35  
Tegen: 15  
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

### **Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk 3-312) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 2 van de heer Hugo Vandenberghe.

#### Stemming 4

Aanwezig: 56  
Voor: 19  
Tegen: 32  
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 3 van de heer Hugo Vandenberghe. Het

**amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Hugo Vandenberghe.

**Vote n° 5**

Présents : 56  
Pour : 23  
Contre : 31  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

*(Le vote n° 6 a été annulé.)*

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 7**

Présents : 56  
Pour : 32  
Contre : 15  
Abstentions : 9

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**M. Michel Guilbert (ECOLO).** – Je voudrais justifier notre abstention. Comme d'autres collègues, nous regrettons que ne figure pas au nombre des textes relevés de caducité par le gouvernement celui relatif au prix unique du livre. Pour rappel, ce projet provenait de la Chambre. À la fin du mois de mars, peu avant la dissolution de nos assemblées, la commission des Finances et des Affaires économiques avait décidé d'interrompre ses travaux face à l'obstruction systématiquement pratiquée par certains sénateurs, notamment ceux du VLD.

Le prix unique du livre est clairement réclamé par les libraires et les éditeurs littéraires belges depuis une quinzaine d'années. Cet outil est utilisé dans une dizaine de pays de l'Union européenne comme soutien à la diversité culturelle. Nous avons malheureusement dû constater que, malgré les beaux discours, certains préfèrent la liberté de marché à cette diversité. Nous avons en tous cas retenu que les partis s'étaient engagés à poursuivre les travaux. C'est dans ce sens que j'ai à nouveau déposé ce texte, en espérant que la discussion pourra reprendre là où nous l'avons laissée en mars.

**Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (Doc. 3-194)**

**Vote n° 8**

Présents : 58  
Pour : 57  
Contre : 0

**amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 4 van de heer Hugo Vandenberghe.

**Stemming 5**

Aanwezig: 56  
Voor: 23  
Tegen: 31  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

*(Stemming 6 werd geannuleerd.)*

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 7**

Aanwezig: 56  
Voor: 32  
Tegen: 15  
Onthoudingen: 9

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**De heer Michel Guilbert (ECOLO).** – *Ik zou onze onthouding willen verklaren. Net als andere collega's betreuren wij dat het verval van het ontwerp betreffende de vaste boekenprijs niet wordt opgeheven. Dat ontwerp was door de Kamer overgezonden. Einde maart besloot de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden haar werkzaamheden te onderbreken aangezien sommige senatoren, meer bepaald van de VLD, toch systematisch obstructie voerden.*

*De vaste boekenprijs is al vijftien jaar lang een klare eis van de Belgische boekenwinkels en literaire uitgevers. In een tiental lidstaten van de EU is het een instrument ter ondersteuning van de culturele verscheidenheid. Ondanks veel mooie woorden verkiezen sommigen blijkbaar de vrije markt boven die verscheidenheid. Wij hebben in elk geval onthouden dat de partijen zich ertoe hebben verbonden om de werkzaamheden verder te zetten. Ik heb de tekst opnieuw ingediend in de hoop dat wij de draad opnieuw opnemen waar wij hem in maart lieten vallen.*

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (Stuk 3-194)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 58  
Voor: 57  
Tegen: 0

Abstentions : 1

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 4 décembre 2003

#### le matin à 10 heures

Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts) ; Doc. 3-13/1 à 6.

#### *À joindre :*

Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck) ; Doc. 3-65/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Lionel Vandenberghe) ; Doc. 3-86/1 et 2 ;

Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Frank Vanhecke et consorts) ; Doc. 3-245/1 et 2 ;

Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et intracommunales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck et Mme Isabelle Durant) ; Doc. 3-262/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Christian Brotcorne et consorts) ; Doc. 3-274/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, en vue d'octroyer le droit de vote aux étrangers non-ressortissants de l'Union européenne aux élections communales (de Mme Christine Defraigne et Mme Amina Derbaki Sbaï) ; Doc. 3-275/1 et 2 ;

Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur l'octroi du droit de vote au niveau communal aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne (de MM. Jean-Marie Dedecker et Hugo Coveliers) ; Doc. 3-291/1 et 2.

#### l'après-midi à 15 heures

Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 4 december 2003

#### 's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (van de heer Philippe Mahoux c.s.); Stuk 3-13/1 tot 6.

#### *Toe te voegen:*

Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van mevrouw Jacinta De Roeck); Stuk 3-65/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Lionel Vandenberghe); Stuk 3-86/1 en 2;

Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Frank Vanhecke c.s.); Stuk 3-245/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraads- en districtraadsverkiezingen tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van mevrouw Jacinta De Roeck en mevrouw Isabelle Durant); Stuk 3-262/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Christian Brotcorne c.s.); Stuk 3-274/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, teneinde bij de gemeenteraadsverkiezingen kiesrecht te verlenen aan de vreemdelingen die geen ingezetenen van de Europese Unie zijn (van mevrouw Christine Defraigne en mevrouw Amina Derbaki Sbaï); Stuk 3-275/1 en 2;

Wetsvoorstel houdende organisatie van een volksraadpleging over de toekenning van stemrecht op gemeentelijk niveau aan de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen (van de heren Jean-Marie Dedecker en Hugo Coveliers); Stuk 3-291/1 en 2.

#### 's namiddags om 15 uur

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.



éventuellement, le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

**Vendredi 5 décembre 2003**

le matin à 10 heures

*Procédure d'évocation*

Projet de loi concernant la reprise par l'État belge des obligations de pension légales de la société anonyme de droit public Belgacom vis à vis de son personnel statutaire ; Doc. 3-333/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 ; Doc. 3-218/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 ; Doc. 3-230/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 ; Doc. 3-232/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 ; Doc. 3-233/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République slovaque, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bratislava le 21 mai 2002 ; Doc. 3-234/1 et 2.

Demandes d'explications :

- de M. Michel Guilbert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le projet de traité international sur le commerce des armes » (n° 3-57) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la position du gouvernement belge concernant l'article du projet de Constitution européenne relatif aux églises et aux organisations non-confessionnelles » (n° 3-58) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les titres russes antérieurs à 1917 » (n° 3-66).

l'après-midi à 14 heures 30

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

**À partir de 16 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

eventueel, 's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

**Vrijdag 5 december 2003**

's ochtends om 10 uur

*Evocatieprocedure*

Wetsontwerp houdende overname door de Belgische Staat van de wettelijke pensioenverplichtingen van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom ten opzichte van haar statutair personeel; Stuk 3-333/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983; Stuk 3-218/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999; Stuk 3-230/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001; Stuk 3-232/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001; Stuk 3-233/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Slowaakse Republiek, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, ondertekend te Bratislava op 21 mei 2002; Stuk 3-234/1 en 2.

Vragen om uitleg:

- van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het ontwerp van internationaal verdrag over wapenhandel” (nr. 3-57);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de houding van de Belgische regering betreffende het artikel van het ontwerp van Europese grondwet inzake de kerken en de niet-confessionele organisaties” (nr. 3-58);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de Russische waardepapieren van vóór 1917” (nr. 3-66).

's namiddags om 14.30 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

**Vanaf 16 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

## Demandes d'explications :

- de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Défense sur « le recrutement des musiciens du Grand Orchestre d'harmonie des guides » (n° 3-35) ;
- de M. Luc Paque au ministre de la Défense sur « le recrutement des musiciens du Grand Orchestre d'harmonie des guides » (n° 3-36) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la commission de régularisation des étrangers » (n° 3-63) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la mise en œuvre du nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux » (n° 3-64) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la continuité du projet européen "Insert" dans les prisons francophones » (n° 3-65) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le plan national d'action contre la violence à l'égard des femmes » (n° 3-67) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la procédure à suivre par les Belges résidant à l'étranger pour les élections européennes et les élections flamandes » (n° 3-59) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Finances sur « l'abaissement du taux de TVA pour certains produits et services » (n° 3-62).

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *J'accepte que la proposition de loi relative au droit de vote des étrangers soit mise à l'ordre du jour, à condition que le Conseil d'État ait formulé – et communiqué – un avis à ce sujet.*

**M. le président.** – Ce sera certainement le cas, et dans les deux langues nationales, monsieur Coveliers.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Français-arabe ?*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Quand pouvons-nous espérer recevoir l'avis du Conseil d'État ?*

**M. le président.** – Il est actuellement disponible en français. Il faut donc attendre la traduction dont je disposerai sans doute demain, dans sa version officielle.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Sera-t-il dès lors communiqué rapidement ?*

**M. le président.** – Bien entendu.

## Vragen om uitleg:

- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Landsverdediging over “de werving van de muzikanten van het Groot Harmonieorkest van de gidsen” (nr. 3-35);
- van de heer Luc Paque aan de minister van Landsverdediging over “de werving van de muzikanten van het Groot Harmonieorkest van de gidsen” (nr. 3-36);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de commissie voor regularisatie van vreemdelingen” (nr. 3-63);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de tenuitvoerlegging van de bepalingen over het nieuwe veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken” (nr. 3-64);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de voortzetting van het Europees project 'Insert' in de Franstalige gevangenis” (nr. 3-65);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het nationaal actieplan tegen geweld op vrouwen” (nr. 3-67);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de procedure voor het stemmen van Belgen in het buitenland bij de Europese en Vlaamse verkiezingen” (nr. 3-59);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Financiën over “de verlaging van het BTW-tarief voor bepaalde producten en diensten” (nr. 3-62).

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Ik neem aan dat het wetsvoorstel betreffende het stemrecht voor vreemdelingen op de agenda staat op voorwaarde dat de Raad van State een advies heeft geformuleerd en dat ook heeft meegedeeld.

**De voorzitter.** – Dat zal zeker gebeuren, en in de beide landstalen, mijnheer Coveliers; met een officiële vertaling en u zult die ontvangen

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Frans-Arabisch?*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Tegen wanneer mogen wij het advies van de Raad van State verwachten?*

**De voorzitter.** – Op dit ogenblik is er een advies in het Frans. Wij moeten dus wachten op de vertaling, waarvan de officiële versie denklijk morgen beschikbaar zal zijn.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Zal het advies dan snel worden rondgedeeld?*

**De voorzitter.** – Uiteraard.

## Votes

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (Doc. 3-195)**

### Vote n° 9

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 4 décembre 2003 à 10 h, à 15 h et éventuellement à 19 h.

*(La séance est levée à 17 h 25.)*

## Excusés

MM. Chevalier, Destexhe et Germeaux, à l'étranger, M. Nimmegeers, pour raisons de santé, Mme Crombé-Berton et M. Roelants du Vivier, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (Stuk 3-195)**

### Stemming 9

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 4 december 2003 om 10 uur, om 15 uur en eventueel om 19 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.25 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chevalier, Destexhe en Germeaux, in het buitenland, de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, mevrouw Crombé-Berton en de heer Roelants du Vivier, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 19  
 Contre : 31  
 Abstentions : 5

Pour

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

### Vote n° 2

Présents : 55  
 Pour : 33  
 Contre : 15  
 Abstentions : 7

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Luc Paque, René Thissen.

### Vote n° 3

Présents : 56  
 Pour : 35  
 Contre : 15  
 Abstentions : 6

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 19  
 Tegen: 31  
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 2

Aanwezig: 55  
 Voor: 33  
 Tegen: 15  
 Onthoudingen: 7

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 56  
 Voor: 35  
 Tegen: 15  
 Onthoudingen: 6

Voor

Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, René Thissen.

**Vote n° 4**

**Stemming 4**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 19

Voor: 19

Contre : 32

Tegen: 32

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

**Vote n° 5**

**Stemming 5**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 23

Voor: 23

Contre : 31

Tegen: 31

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

*(Le vote n° 6 a été annulé.)*

*(Stemming 6 werd geannuleerd.)*

**Vote n° 7**

**Stemming 7**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 32

Voor: 32

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine

Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Luc Paque, René Thissen.

**Vote n° 8**

**Stemming 8**

Présents : 58

Aanwezig: 58

Pour : 57

Voor: 57

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Vandenberghe.

**Vote n° 9**

**Stemming 9**

Présents : 58

Aanwezig: 58

Pour : 58

Voor: 58

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois relatives à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (de M. Stefaan De Clerck et consorts ; Doc. **3-329/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (van de heer Stefaan De Clerck c.s.; Stuk **3-329/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (de M. Lionel Vandenberghe et consorts ; Doc. **3-346/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire au niveau fédéral (de Mme Jacinta De Roeck ; Doc. **3-349/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 390 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger après avoir atteint l'âge de 67 ans (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-365/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems ; Doc. **3-319/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental (de M. Stefaan De Clerck et consorts ; Doc. **3-328/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-330/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative au règlement administratif de certaines infractions à la législation sur la circulation routière (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-331/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi instaurant un congé d'adoption pour les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-334/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en vue de supprimer le coefficient de réduction en cas de retraite anticipée (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-335/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde (van de heer Lionel Vandenberghe c.s.; Stuk **3-346/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging op federaal niveau (van mevrouw Jacinta De Roeck; Stuk **3-349/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 390 van het Gerechtelijk Wetboek om rechters in sociale zaken en in handelszaken de mogelijkheid te bieden zitting te hebben na het bereiken van de leeftijd van zeventenzestig jaar (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-365/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en de inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems; Stuk **3-319/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis (van de heer Stefaan De Clerck c.s.; Stuk **3-328/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-330/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de administratieve afdoening van bepaalde inbreuken op de wetgeving inzake het wegverkeer (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-331/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot instelling van een adoptieverlof voor werknemers en zelfstandigen (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-334/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met het oog op de afschaffing van de verminderingcoëfficiënt bij vervroegde pensionering (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-335/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, en vue de l'organisation d'élections réglant la représentation des organisations professionnelles représentatives des infirmiers au sein des organes de l'INAMI (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-336/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi abrogeant la loi du 16 novembre 1993 fixant la liste civile pour la durée du règne du Roi Albert II, l'attribution d'une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté la Reine Fabiola et l'attribution d'une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe, ainsi que la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe, une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid et une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Laurent (de M. Frank Creyelman et consorts ; Doc. **3-337/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instituant une commission spéciale chargée d'émettre un avis motivé sur l'application des principes constitutionnels relatifs à l'exercice des prérogatives du Roi et aux rapports des grands pouvoirs constitutionnels entre eux (de MM. Jurgen Ceder et Wim Verreycken ; Doc. **3-341/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi modifiant l'article 12 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-344/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 5 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-345/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, en vue de supprimer les cotisations de sécurité sociale sur les primes allouées au titre des prestations effectuées dans le cadre du travail en équipes, du travail nocturne et d'un travail irrégulier (de M. Ludwig Caluwé ; Doc. **3-347/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde ziekteverzekeringwet, met het oog op de organisatie van verkiezingen tot vaststelling van de vertegenwoordiging van de representatieve beroepsorganisaties van de verpleegkundigen in de organen van het RIZIV (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-336/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 16 november 1993 houdende vaststelling van de civiele lijst voor de duur van de regering van Koning Albert II, tot toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Hare Majesteit Koningin Fabiola en van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, alsook van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid en een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent (van de heer Frank Creyelman c.s.; Stuk **3-337/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een bijzondere commissie er mede belast een met redenen omkleed advies uit te brengen over de toepassing van de grondwettelijke beginselen betreffende de uitoefening van de prerogatieven van de Koning, en over de verhoudingen der grote grondwettelijke machten onderling (van de heren Jurgen Ceder en Wim Verreycken; Stuk **3-341/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 12 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-344/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-345/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, met het oog op de afschaffing van de sociale zekerheidsbijdragen op premies toegekend voor ploegenarbeid, nachtarbeid en onregelmatige prestaties (van de heer Ludwig Caluwé; Stuk **3-347/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**



Proposition de loi modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-348/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les mariages fictifs (de M. Jacques Germeaux ; Doc. **3-354/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 14 de la loi du 11 mars 2003 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information, en vue d'en étendre le champ d'application aux communications non sollicitées (de MM. Philippe Mahoux et Jean-François Istasse ; Doc. **3-355/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant le tutorat communal pour les jeunes en période d'attente (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-356/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 94 et 102 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en vue d'interdire tout acte commercial induisant en erreur un mineur sur ses droits et obligations (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-357/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 216 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-358/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants en ce qui concerne le cumul d'une pension de survie et d'une indemnité pour cause de maladie ou d'invalidité (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-359/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-360/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-348/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wat schijnhuwelijken betreft (van de heer Jacques Germeaux; Stuk **3-354/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij om de toepassingsfeer ervan uit te breiden tot ongewenste communicatie (van de heren Philippe Mahoux en Jean-François Istasse; Stuk **3-355/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van het gemeentelijk tutoraat voor jongeren tijdens de wachttijd (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-356/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 94 en 102 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, om elke daad van koophandel te verbieden die een minderjarige misleidt aangaande zijn rechten en plichten (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-357/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 216 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-358/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen, wat de cumulatie van een overlevingspensioen en een ziekte- en invaliditeitsuitkering betreft (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-359/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-360/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à renforcer la transparence des positions prises par la Belgique auprès de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de MM. Philippe Mahoux et Pierre Galand ; Doc. **3-353/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Propositions de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision de l'article 72 de la Constitution, en vue de l'abroger (de M. Wim Verreycken et consorts ; Doc. **3-340/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de déclaration de révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d'Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique (de M. Frank Creyelman et consorts ; Doc. **3-342/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Finances sur « *l'abaissement du taux de TVA pour certains produits et services* » (n° 3-62)

de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la commission de régularisation des étrangers* » (n° 3-63)

de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la mise en œuvre du nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux* » (n° 3-64)

de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la continuité du projet européen "Insert" dans les prisons francophones* » (n° 3-65)

de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les titres russes antérieurs à 1917* » (n° 3-66)

de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le plan national d'action contre la violence à l'égard des femmes* » (n° 3-67)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

### Évocation

Par message du 26 novembre 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif aux infractions terroristes (Doc. **3-332/1**).

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie teneinde tot een ruimere transparantie te komen wat betreft de standpunten die België inneemt ten opzichte van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heren Philippe Mahoux en Pierre Galand; Stuk **3-353/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 72 van de Grondwet, om het op te heffen (van de heer Wim Verreycken c.s.; Stuk **3-340/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België (van de heer Frank Creyelman c.s.; Stuk **3-342/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Financiën over “*de verlaging van het BTW-tarief voor bepaalde producten en diensten*” (nr. 3-62)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de commissie voor regularisatie van vreemdelingen*” (nr. 3-63)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de tenuitvoerlegging van de bepalingen over het nieuwe veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken*” (nr. 3-64)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de voortzetting van het Europees project 'Insert' in de Franstalige gevangenen*” (nr. 3-65)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de Russische waardepapieren van vóór 1917*” (nr. 3-66)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het nationaal actieplan tegen geweld op vrouwen*” (nr. 3-67)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

### Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 26 november 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende terroristische misdrijven (Stuk **3-332/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Message de la Chambre

Par message du 20 novembre 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 2 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social (Doc. **3-362/1**).

- **Le projet a été reçu le 21 novembre 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 8 décembre 2003.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'arbitrage concernant la réactivation et la modernisation du Rhin de fer, conclu à La Haye par échange de notes datées du 22 juillet 2003 et du 23 juillet 2003 (Doc. **3-363/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Géorgie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 décembre 2000 (Doc. **3-364/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Communication informelle d'un traité

Par lettre du 18 novembre 2003, le ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de l'Avenant à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le protocole final y relatif, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances ([www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be)).

Cet Avenant n'a pas encore été soumis à l'approbation des Chambres.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 20 november 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 2 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest van de sociaal verzekerde" (Stuk **3-362/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 21 november 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 8 december 2003.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de arbitrage in verband met de reactivering en de modernisering van de IJzeren Rijn, gesloten te Den Haag bij wisseling van nota's gedagtekend op 22 juli 2003 en 23 juli 2003 (Stuk **3-363/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Georgië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 december 2000 (Stuk **3-364/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

## Informeel mededeling van een verdrag

Bij brief van 18 november 2003 heeft de minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Avenant bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën ([www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be)).

Dit Avenant werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 147/2003, rendu le 19 novembre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 55, §1<sup>er</sup>, 1°, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il était en vigueur avant le 1<sup>er</sup> mars 1998, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2611) ;
  - l'arrêt n° 148/2003, rendu le 19 novembre 2003, en cause les recours en annulation :
    - de l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002, introduit par l'ASBL Action et Liberté ;
    - de certaines dispositions de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, telle qu'elle a été modifiée par les articles 144 et 145 de la loi-programme du 2 août 2002 et par la loi du 16 janvier 2003, introduit par l'ASBL Syndicat national des militaires et autres (numéros du rôle 2633 et 2644, affaires jointes).
  - l'arrêt n° 149/2003, rendu le 19 novembre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 21, §3, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2663) ;
  - l'arrêt n° 150/2003, rendu le 19 novembre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 7, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 2678).
- **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 31 et 34 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posées par la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (numéro du rôle 2804) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 304, §2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2805) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 60, §3, 3°, a), et 60, §3, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 147/2003, uitgesproken op 19 november 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 55, §1, 1°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals van kracht voor 1 maart 1998, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2611);
  - het arrest nr. 148./2003, uitgesproken op 19 november 2003, inzake de beroepen tot vernietiging:
    - van artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door de VZW Aktie en Vrijheid;
    - van sommige bepalingen van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zoals gewijzigd bij de artikelen 144 en 145 van de programmawet van 2 augustus 2002 en bij de wet van 16 januari 2003, ingesteld door de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen en anderen (rolnummers 2633 en 2644, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 149/2003, uitgesproken op 19 november 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 21, §3, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2663);
  - het arrest nr. 150/2003, uitgesproken op 19 november 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 2678).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over de artikelen 31 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (rolnummer 2804);
- de prejudiciële vraag over artikel 304, §2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2805);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 60, §3, 3°, a), en 60, §3, tweede lid, van de samengeordende wetten van

allocations familiales pour travailleurs salariés, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2808) ;

- les questions préjudicielles relatives aux articles 580, 2<sup>o</sup>, et 1410, §4, du Code judiciaire et aux articles 9 et 12<sup>ter</sup> de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posées par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2809) ;
- la question préjudicielle relative à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire et le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2822).

– **Pris pour notification.**

### Conseil central de l'économie

Par lettre du 17 novembre 2003, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis relatif à un projet d'arrêté royal transposant la directive 2003/11/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 février 2003,
- l'avis relatif à la transposition des directives 2003/34/CE et 2003/36/CE qui concernent les substances toxiques pour la reproduction,
- l'avis concernant l'application du règlement IAS et la convergence du droit belge des comptes annuels et des normes IAS,

approuvés lors de sa séance plénière du 13 novembre 2003.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 17 novembre 2003, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis commun du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail sur le plan de mise en œuvre du Sommet mondial du développement durable de Johannesburg.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2808);

- de prejudiciële vragen over de artikelen 580, 2<sup>o</sup>, en 1410, §4, van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 9 en 12<sup>ter</sup> van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2809);
- de prejudiciële vraag over de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2822).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 17 november 2003 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over een ontwerp van koninklijk besluit tot omzetting van de richtlijn 2003/11/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 februari 2003,
- het advies over de omzetting van de richtlijnen 2003/34/EG en 2003/36/EG betreffende stoffen die giftig zijn voor de voortplanting,
- het advies over de toepassing van de IAS-verordening en de afstemming van het Belgische jaarrekeningenrecht op de IAS-standaarden,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 13 november 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 november 2003 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies over het plan ter uitvoering van de Wereldtop van Johannesburg inzake duurzame ontwikkeling.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**